

## AGRETO Three-Point-Scale, B400

11.09.2017



Deutsch	2
English	5
Française	8
Italiano	11
Espanol	14
Български	17
Dansk	20
Eesti	23
Suomi	26
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	29
Latvian	32
Lietuvių	35
Nederlands	38
Norsk	41
Polski	44
Português	47
Română	50
Русский	53
Svenska	56
Slovensky	59
Slovenščina	62
Český	65
Türk	68
Українська	71
Magyar	74

## AGRETO Dreipunktwaage, Wiegeanzeige B400

### 1 Montage der Waage am Gerät

- Ermitteln Sie am Gerät die benötigte Breite zwischen den beiden Unterlenkern und stellen Sie diese Breite mit den Verstellerschrauben an der Waage ein. Ziehen Sie die Schrauben anschließend fest.
- Wenn Ihr Gerät eine starre Achse hat und Sie die Waage ohne Fanghaken verwenden, müssen Sie die Verstellerschrauben komplett lösen, die Waage auseinanderziehen und wieder zusammenschieben.
- Montieren Sie die Waage mit den Kugelaugen oder Fanghaken an den Unterlenkern des Gerätes.
- Montieren Sie die beiden Oberlenkerlaschen. Verwenden Sie jene der 4 Bohrungen, bei der die Laschen möglichst einen rechten Winkel zur Waage bilden.
- Die Waage sollte möglichst senkrecht betrieben werden. Verwenden Sie nach Bedarf entweder die Laschen mit 130 mm oder 160 mm.
- Verwenden Sie nur den einen mitgelieferten Oberlenkerbolzen. Montieren Sie den Oberlenker gemeinsam mit den beiden Anhängelaschen mit diesem Bolzen. Eine versetzte Anordnung mit einem zweiten Bolzen ist nicht zulässig.
- Lösen Sie die 4 inneren Muttern der Verstellerschrauben und schieben Sie die beiden stehenden Anbauteile exakt in jene Höhe, dass mit den 2 Laschen ein rechter Winkel entsteht.
- ACHTUNG: Beachten Sie die Abbildungen auf der letzten Seite dieser Anleitung.

### 2 Anschluss der Wiegeanzeige

- Positionieren Sie die Wiegeanzeige an einer geeigneten Stelle im Fahrzeug.
- Schließen Sie das Stromversorgungskabel entweder mit dem Stecker oder direkt mit Plus und Minus an die Bordelektrik an. Die Anzeige kann zwischen 12 und 24 Volt betrieben werden.
- Verbinden Sie die Stecker des Wiegesignalkabels.

### 3 Montage des Wegstreckensensors (falls vorhanden)

- Befestigen Sie die 4 Magnete an der Felge eines Rades mit den mitgelieferten Schrauben.
- Montieren Sie den Sensor mit der blauen Kappe mit einem Flacheisen so, dass die Sensorspitze in Richtung der Magnete zeigt. Stellen Sie den Abstand zwischen Sensor und Magnete auf ca. 5 mm ein.
- Schließen Sie den Sensor an den blau markierten Stecker der Wiegeanzeige an

### 4 Montage des Verbindungskabels zur Signalsteckdose (falls vorhanden)

- Schließen Sie das Verbindungskabel mit dem 7-poligen Stecker an die Signalsteckdose und dem 4-poligen Stecker an den blau markierten Stecker der Wiegeanzeige an.

### 5 Montage des GPS-Empfängers (falls vorhanden)

- Montieren Sie den GPS-Empfänger am Dach und schließen Sie ihn an den blau markierten Stecker der Wiegeanzeige an.

### 6 Montage des Arbeitsstellungssensors

- Montieren Sie den Arbeitsstellungssensor im Bereich des Schiebers bzw. der Mengenverstellung Ihres Gerätes. Die Anbringung muss so erfolgen, dass im geschlossenen Zustand der Sensor vor dem Magnet steht und sich beim Öffnen der Magnet vom Sensor wegbewegt.
- Schließen Sie den Sensor an den rot markierten Stecker der Wiegeanzeige an

### 7 Einschalten der Wiegeanzeige

Drücken Sie die ganz linke Taste.

### 8 Einstellen der Impulse und der Arbeitsbreite

- Drücken und halten Sie auf der Wiegeanzeige unten gleichzeitig die ganz rechte (f3) und die ganz linke (kleine) Taste für 3 Sekunden.

- Warten Sie bis auf der Anzeige das Wort GEN.OPT erscheint.
- Drücken Sie sooft auf die Taste [ZERO], bis auf der Anzeige SPREAD erscheint.
- Drücken Sie auf die Taste [TARE], auf der Anzeige erscheint PULSES.
- Wenn Sie den Geschwindigkeitssensor verwenden, ermitteln Sie durch Fahren einer 100 m Strecke die Anzahl der Impulse. Stecken Sie dabei den Arbeitsstellungssensor ab.
- Wenn Sie das Adapterkabel zur Signalsteckdose oder den GPS-Empfänger verwenden, müssen Sie normalerweise 406 Impulse eingeben. Gleichen Sie die angezeigte Geschwindigkeit mit der Anzeige auf Ihrem Zugfahrzeug ab und korrigieren Sie den Wert bei Bedarf.
- Tippen Sie die Anzahl der Impulse auf der Anzeige mit dem Ziffernblock ein und bestätigen mit der Taste <Ok>.
- Mit der Taste [TARE] gelangen Sie zum nächsten Parameter WIDTH.
- Tippen Sie hier ebenfalls mit dem Ziffernblock die Arbeitsbreite in m ein und bestätigen mit der Taste <Ok>.
- Drücken Sie sooft die Taste [ZERO] bis auf der Anzeige END erscheint.
- Drücken Sie die Taste [TARE], die Einstellungen werden gespeichert, die Anzeige startet neu.

## 9 Nullstellen

Mit der Taste [ZERO] wird der Nullpunkt der Anzeige neu gesetzt.

## 10 Standardwiegevorgang

Beladen Sie Ihr Gerät und lesen Sie das Gewicht ab.

## 11 Anzeige der Ausbringungsmenge

- Drücken Sie nachdem Sie losgefahren sind die Taste [f1]. Die ausgebrachte Menge pro ha wird nun alle 10 Sekunden angezeigt.
- Die Berechnung erfolgt immer ausgehend vom Startpunkt und wird im Laufe der Zeit immer genauer. Wenn der Arbeitsstellungssensor am Vorgewende schließt wird die Berechnung unterbrochen und anschließend wieder fortgesetzt.
- Bei Änderung der Geschwindigkeit oder Änderung der Geräteeinstellung müssen Sie eine neue Berechnung beginnen und wieder [f1] drücken.

## 12 Kalibrierung der Wiegeanzeige

Wenn Sie die AGRETO Dreipunktwaage senkrecht oder nur leicht nach vorne bzw. hinten hängend betreiben, dann ist die werksseitige Kalibrierung richtig und die Waage ist bereit für den sofortigen Einsatz. Ist dies nicht möglich sollte die Wiegeanzeige zur Verwendungssituation der Waage kalibriert werden.

**Mit der Kalibrierung bestimmen Sie die Genauigkeit der Waage, führen Sie diese Schritte daher nur bei Bedarf und mit größter Sorgfalt aus!**

Jede neue Kalibrierung ersetzt die bestehende. Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:

- Stellen Sie sich mit dem Fahrzeug auf eine möglichst ebene Fläche.
- Bringen Sie das Anbaugerät ohne Beladung in Arbeitsstellung.
- Drücken und halten Sie auf der Wiegeanzeige gleichzeitig die ganz rechte (F3) und die ganz linke (kleine) Taste bis die Kalibriersequenz beginnt.
- Warten Sie, bis auf der Anzeige das Wort GEN.OPT erscheint.
- Drücken Sie 2x auf die Taste [ZERO], auf der Anzeige erscheint SCALE.
- Drücken Sie 3x auf die Taste [TARE], auf der Anzeige erscheint CAL.
- Drücken Sie die Taste [GROSS/NET], auf der Anzeige erscheint ZERO.

- Drücken Sie 2x die Taste [Ok], auf der unteren Anzeige erscheint „Z in P“. Jetzt wird der Nullpunkt festgelegt. Warten Sie, bis auf der unteren Anzeige „Done“ erscheint.
- Drücken Sie die Taste [Ok], auf der Anzeige erscheint ZERO.
- Drücken Sie die Taste [GROSS/NET], auf der Anzeige erscheint SPAN.
- Drücken Sie 2x die Taste [Ok].
- Belasten Sie nun die Waage mit einem Ihnen bekannten Gewicht bzw. füllen Sie eine bekannte Menge Material in Ihr Anbaugerät. Das Gewicht sollte so groß wie möglich sein, am besten füllen Sie Ihr Gerät ganz voll.
- Damit auftretende Spannungen im Anbaugerät und in der Waage nicht die Kalibrierung beeinflussen fahren Sie ein Stück nach vor und wieder zurück.
- Ändern Sie die angezeigte Zahl auf das tatsächlich eingefüllte Gewicht indem Sie auf dem Zahlenblock das Gewicht eintippen.
- Drücken Sie die Taste [Ok], auf der Anzeige erscheint S.inP, jetzt wird die Kalibrierung durchgeführt. Warten Sie, bis auf der unteren Anzeige „Done“ erscheint.
- Drücken Sie die Taste [Ok], auf der Anzeige erscheint SPAN.
- Drücken Sie sooft die Taste [ZERO] bis auf der Anzeige END erscheint.
- Drücken Sie die Taste [TARE], die Einstellungen werden gespeichert, die Anzeige startet neu.

### **13 Ausschalten**

Drücken und halten Sie die ganz linke Taste bis die Wiegeanzeige erlischt.

## AGRETO Three-Point Scale, B400 weighing indicator

### 1 Installation of the balance on the unit

- Determine the required width on the device between the two lower links and adjust this width using the adjustment screws on the scales. Fasten the screws tightly.
- If your device has a rigid axis and the scale is used without arrestor hooks, the adjustment screws must be completely loosened, and the scales dismantled and put together again.
- Mount the balance with the ball joints or arrestor hooks on the lower links of the unit.
- Install the two upper link brackets. Use those of the four holes with which the tabs should be at right angles to the scale.
- The balance should be operated in as vertical a position as possible. Use either the 130 mm or 160 mm tabs as required.
- Use only the top link bolt supplied. Install the upper link together with the two attachments using this pin. A staggered arrangement using a second bolt is not permissible.
- Loosen the four inner nuts of the adjusting screws and slide the two standing attachments to exactly the same height so as to be at a right angle with the two flaps.
- CAUTION: Refer to the illustrations on the last page of this manual.

### 2 Connection of the weighing display

- Position the weighing display at a suitable place in the vehicle.
- Connect the power cable either to the plug or directly to the positive and negative terminals. The display can be operated at between 12 and 24 volts.
- Bind the connectors of the weighing signal cable.

### 3 Assembly of the distance sensor (if available)

- Attach the 4 magnets to a wheel rim using the screws supplied.
- Mount the sensor with the blue cap with a flat iron so that the sensor tip points towards the magnets. Set the distance between sensor and magnets to approx. 5 mm.
- Connect the sensor to the blue marked plug of the weighing indicator

### 4 Mount the connection cable to the signal socket (if available)

- Connect the connecting cable with the 7-pin plug to the signal socket and the 4-pin plug to the blue marked plug of the weighing indicator.

### 5 Mounting the GPS receiver (if available)

- Mount the GPS receiver on the roof and connect it to the blue marked plug of the weighing indicator.

### 6 Installation of the working position sensor

- Mount the operating position sensor in the area of the slide or the quantity adjustment of your device. The attachment must be done in such a way that the sensor is in front of the magnet when the magnet is closed and the magnet moves away from the sensor when it is opened.
- Connect the sensor to the blue marked plug of the weighing indicator

### 7 Turn on the weighing indicator

Press the leftmost key.

### 8 Adjust the impulses and the working width

- At the same time, press and hold the rightmost (f3) and the leftmost (small) button for 3 seconds on the weighing indicator at the bottom.
- Wait until the display shows the word GEN.OPT.

- Press the [ZERO] button repeatedly until SPREAD appears on the display.
- Press the [TARE] button; PULSES appears on the display.
- If you use the speed sensor, determine the number of pulses by driving a 100 m distance. In doing so, unplug the operating position sensor.
- If you use the adapter cable to the signal socket or the GPS receiver, you must normally enter 406 pulses. Adjust the displayed speed with the display on your towing vehicle and correct the value if necessary.
- Enter the number of pulses on the display with the numeric keypad and confirm with the <Ok> key.
- Use the [TARE] key to move to the next WIDTH parameter.
- Use the numeric keypad to enter the working width in m and confirm with the <Ok> key.
- Press the [ZERO] button repeatedly until END appears on the display.
- Press [TARE], and the settings will be saved; the display will restart.

## 9 Zero digits

The [ZERO] button is used to reset the zero point of the display.

## 10 Standard weighing process

Load your device and read the weight.

## 11 Display of application rate

- After driving away, press the [f1] key. The amount per ha is now displayed every 10 seconds.
- The calculation always takes place from the starting point and becomes more and more exact over time. When the working sensor closes at the pre-processing, the calculation will be interrupted and will then resume again.
- If you change the speed or change the device setting, you must start a new calculation and press [f1] again.

## 12 Calibration of the weighing display

If you operate the AGRETO three-point scale vertically or hanging only slightly forward or backwards, the factory calibration is correct, and the scales are ready for immediate use. If this is not possible, the weighing display should be calibrated for the usage situation of the scales.

**As calibration determines the accuracy of the scale, these steps should be performed only if necessary and with the utmost care!**

Every new calibration replaces the existing one. Proceed as follows:

- Place your vehicle on a flat surface.
- Bring the attachment unit into the working position without loading.
- Press and hold the rightmost (F3) and the leftmost (small) key on the weighing display simultaneously until the calibration sequence starts.
- Wait until the display shows the word GEN.OPT.
- Press the [ZERO] button twice; SCALE will appear on the display.
- Press the [TARE] button 3x; CAL will appear on the display.
- Press the [GROSS/NET] key; ZERO will appear on the display.
- Press the [OK] button twice, and "Z in P" will appear on the lower display. Now the zero point will be set. Wait until "Done" appears on the bottom display.
- Press the [Ok] button, and ZERO will appear on the display.
- Press the [GROSS/NET] key; SPAN will appear on the display.



- Press the [OK] key twice.
- Now load the scale with a weight known to you or place a known quantity of material into the attachment unit. The weight should be as large as possible. The device should ideally be completely full.
- So that occurring tensions in the attachment unit and in the scale do not affect the calibration, move a little to the front and back again.
- Change the displayed number to the actual put in weight by entering the weight on the number pad.
- After pressing the [OK] button, the display will show S.inP; the calibration will now be performed. Wait until "Done" appears on the bottom display.
- Press the [Ok] button, and SPAN will appear on the display.
- Press the [ZERO] button repeatedly until END appears on the display.
- Press [TARE], and the settings will be saved; the display will restart.

### **13 Switching off**

Press and hold the leftmost key until the weighing indicator goes off.

# AGRETO Balance à trois points, indicateur de pesage B400

## 1 Montage de la balance sur l'appareil

- Déterminez la largeur requise entre les deux bras inférieurs de l'appareil et adaptez cette largeur à la balance grâce aux vis de réglage. Serrez ensuite les vis.
- Si votre appareil est équipé d'un essieu rigide et que vous utilisez la balance sans crochet d'arrêt, vous devez desserrer complètement les vis de réglage, retirer la balance et les réassembler.
- Montez la balance avec les œillets sphériques ou les crochets d'arrêt sur les bras inférieurs de l'appareil.
- Montez les deux plaques de liaison supérieures. Utilisez chacun des 4 trous, dans lequel les rabats forment si possible un angle droit par rapport à l'échelle.
- La balance doit être utilisée en position verticale si possible. Si nécessaire, vous pouvez utiliser des attaches de 130 mm ou de 160 mm.
- Utilisez uniquement les boulons de liaison supérieurs inclus. Montez le lien supérieur avec les deux crochets de remorquage grâce à ce boulon. Un agencement en quinconce avec un second boulon n'est pas autorisé.
- Desserrez les 4 écrous internes des vis de réglage et faites glisser les deux pièces de montage, debout, exactement à une hauteur à laquelle les 2 languettes forment un angle droit.
- REMARQUE : respectez les schémas sur la dernière page de ce guide.

## 2 Raccordement de l'indicateur de pesage

- Placez l'indicateur de pesage à un endroit approprié dans le véhicule.
- Branchez le câble d'alimentation soit à la prise, soit directement au positif et au négatif du tableau électrique. L'indicateur peut être utilisé entre 12 et 24 volts.
- Branchez la fiche d'alimentation du câble de signal de poids.

## 3 Montage du capteur de distance (le cas échéant)

- Fixer les quatre aimants sur la jante d'une roue avec les vis fournies.
- Montage de la sonde, avec le bouchon bleu avec une barre plate de sorte que les points d'extrémité de la sonde dans le sens des aimants. Ajuster la distance entre le capteur et l'aimant à environ 5 mm.
- Connectez le capteur à la prise marquée en bleu de l'affichage de pesage

## 4 Montage du câble de raccordement à la prise de signal (le cas échéant)

- Connectez le câble de raccordement au connecteur 7 broches sur la prise de signal et le connecteur 4 broches de la prise marquée en bleu de l'indicateur de pesage.

## 5 Installation du récepteur GPS (si disponible)

- Montez le récepteur GPS sur le toit et connectez-le à la prise marquée en bleu de l'affichage de pesage.

## 6 Installation du capteur de position de fonctionnement

- Installez le capteur de position de fonctionnement dans la zone de la glissière ou de réglage de la quantité de votre appareil. La fixation doit être faite de telle sorte qu'à l'état fermé le capteur se déplace devant l'aimant et s'éloigne à l'ouverture de l'aimant du capteur.
- Connectez le capteur à la prise marquée en bleu de l'affichage de pesage

## 7 Allumer l'indicateur de poids

Appuyez sur le bouton à gauche.

## 8 Réglage des impulsions et de la largeur de fonctionnement

- Appuyez et maintenez la pression sur l'indicateur de pesage en bas en même temps sur le bouton tout à droite (f3) et la (petite) touche tout à fait à gauche pendant 3 secondes.



- Attendez que l'écran affiche le mot GEN.OPT.
- Appuyez sur la touche [ZERO] jusqu'à ce que SPREAD apparaisse sur l'écran.
- Appuyez sur la touche [TARE], l'écran affiche PULSES.
- Si vous utilisez le capteur de vitesse, déterminez le nombre d'impulsions en roulant sur un parcours de 100 m. Branchez-le à partir du capteur de position de travail.
- Si vous utilisez le câble adaptateur pour prise de signal ou le récepteur GPS, vous devez normalement taper 406 impulsions. Équilibrez la vitesse affichée avec l'écran sur votre véhicule de remorquage et corrigez la valeur si nécessaire.
- Tapez le nombre d'impulsions sur l'écran à l'aide du pavé numérique et confirmez avec <OK>.
- En appuyant sur la touche [TARE], vous arrivez au paramètre WIDTH.
- Tapotez également avec le pavé numérique la largeur de travail en mètres et confirmez avec la touche <OK>.
- Appuyez sur la touche [ZERO] jusqu'à ce que END apparaisse sur l'écran.
- Appuyez sur la touche [TARE], les réglages sont sauvegardés, l'affichage redémarre.

## 9 Mise à zéro

Le point zéro de l'indicateur est réinitialisé avec la touche [ZERO].

## 10 Processus de pesage standard

Chargez votre appareil et lisez le poids.

## 11 Affichage du taux d'application

- Une fois que vous avez démarré, appuyez sur la touche [f1]. Le montant appliqué par hectare sera affiché toutes les 10 secondes.
- Le calcul se fait en partant du point de départ et devient de plus en plus précis au fil du temps. Lorsque le capteur de position de fonctionnement arrive au bout du champ, le calcul est interrompu, puis ensuite repris.
- Lors d'un changement de vitesse ou d'un changement de paramètres de l'appareil, vous devez commencer un nouveau calcul et appuyer à nouveau sur [f1].

## 12 Étalonnage de l'indicateur de pesage

Si vous utilisez la balance à trois points AGRETO suspendue verticalement ou légèrement vers l'avant ou vers l'arrière, l'étalonnage en usine est correct et la balance est prête à l'emploi. Si cela est impossible, l'indicateur de pesage doit être calibré pour la situation d'utilisation de la balance.

**Avec l'étalonnage, déterminez la précision de la balance, procédez donc comme suit uniquement si nécessaire et avec le plus grand soin !**

Chaque nouvel étalonnage remplace celui existant. Procédez comme suit :

- Placez vous avec le véhicule sur une surface si possible plate.
- Amenez l'équipement sans charge en position de travail.
- Appuyez et maintenez la pression sur l'écran de pesée en même temps sur le bouton tout à droite (F3) et le (petit) bouton tout à gauche jusqu'à ce que la séquence d'étalonnage commence.
- Attendez jusqu'à ce que l'écran affiche le mot GEN.OPT.
- Appuyez 2 x sur le bouton [ZERO] pour que l'écran affiche SCALE.
- Appuyez 3 x sur la touche [TARE], l'écran affiche CAL.
- Appuyez sur le bouton [GROSS / NET], l'écran affiche ZERO.
- Appuyez sur 2 x le bouton [OK], l'écran inférieur affiche « Z in P ». Maintenant, le point zéro est établi. Attendez que l'écran inférieur affiche « Done ».

- Appuyez sur la touche [Ok], l'écran affiche ZERO.
- Appuyez sur le bouton [GROSS / NET], l'écran affiche SPAN.
- Appuyez 2 x sur le bouton [Ok].
- Chargez maintenant la balance avec un poids connu ou remplissez votre appareil monté d'une quantité connue de matériau. Le poids devrait être aussi important que possible, au mieux remplissez votre appareil complètement.
- Pour que les tensions exercées dans l'appareil monté et dans la balance n'influencent pas l'étalonnage, avancez un peu vers l'avant, puis à nouveau vers l'arrière.
- Modifiez le numéro affiché avec le poids effectivement rempli en tapant le poids sur le pavé numérique.
- Appuyez sur le bouton [Ok], l'écran affiche S.in P, maintenant l'étalonnage est effectué. Attendez que l'écran inférieur affiche « Done ».
- Appuyez sur la touche [Ok], l'écran affiche SPAN.
- Appuyez sur la touche [ZERO] jusqu'à ce que END apparaisse sur l'écran.
- Appuyez sur la touche [TARE], les réglages sont sauvegardés, l'affichage redémarre.

### 13 Mise hors tension

Maintenez enfoncé le bouton le plus à gauche, jusqu'à ce que l'indicateur de poids ne s'éteigne.

## AGRETO Bilancia a tre bracci, indicatore di peso B400

### 1 Montaggio della bilancia sul dispositivo

- Determinare la larghezza richiesta tra i due bracci inferiori sul dispositivo e impostare questa larghezza sulla bilancia con la vite di regolazione. Serrare le viti.
- Se il dispositivo ha un assale rigido e si usa la bilancia senza gancio di coda, è necessario svitare completamente le viti di regolazione, distendere la bilancia e riaccostarla.
- Montare la bilancia con gli occhi a sfera o con il gancio di coda sui bracci inferiori del dispositivo.
- Montare entrambi i passanti dei bracci superiori. Utilizzare ognuno dei 4 fori, in cui i passanti formano un angolo quanto più possibile retto con la bilancia.
- La bilancia deve essere utilizzata il più possibile in verticale. Se necessario, utilizzare i passanti da 130 mm o da 160 mm.
- Utilizzare solo i bulloni dei bracci superiori forniti in dotazione. Montare il braccio superiore insieme alle due staffe di traino con questo bullone. Una disposizione sfalsata con un secondo bullone non è consentita.
- Svitare i 4 dadi interni delle viti di registro e far scorrere entrambi i pezzi di montaggio verticali esattamente su ogni livello, fino a formare un angolo retto con i 2 bracci.
- **ATTENZIONE:** osservare gli schemi riportati all'ultima pagina di queste istruzioni.

### 2 Collegamento indicatore di peso

- Posizionare l'indicatore di peso in un punto adatto nel veicolo.
- Collegare il cavo di alimentazione a una spina o direttamente al positivo e negativo sul sistema elettrico di bordo. L'indicatore funziona tra 12 e 24 Volt.
- Collegare la spina del cavo di segnalazione di peso.

### 3 Montaggio del sensore di distanza (se presente)

- Applicare i quattro magneti sul cerchio di una ruota con le viti fornite.
- Montare il sensore con il tappo blu con una barra piatta, in modo che la punta del sensore sia in direzione dei magneti. Regolare la distanza tra il sensore e il magnete a circa 5 mm.
- Collegare il sensore alla presa contrassegnata in blu dell'indicatore di peso

### 4 Montaggio del cavo di collegamento per presa elettrica di segnale (se presente)

- Collegare il cavo di collegamento con il connettore a 7 poli alla presa di segnale e il connettore a 4 poli alla presa contrassegnata in blu dell'indicatore di peso.

### 5 Montaggio del ricevitore GPS (se presente)

- Montare il ricevitore GPS sul tetto e collegarlo alla presa contrassegnata in blu dell'indicatore di peso.

### 6 Installazione del sensore di posizione di lavoro

- Installare il sensore di posizione di lavoro nella zona della valvola cioè della regolazione di quantità del vostro dispositivo. L'attacco deve essere tale che allo stato chiuso del sensore si trovi davanti al magnete e si allontani dal sensore quando si apre il magnete.
- Collegare il sensore alla presa contrassegnata in blu dell'indicatore di peso

### 7 Accensione dell'indicatore di peso

Premere il pulsante più a sinistra.

### 8 Regolazione degli impulsi e dell'ampiezza di lavoro

- Tenere premuto sull'indicatore di peso in basso, contemporaneamente ai pulsanti all'estrema destra (f3) e all'estrema sinistra (piccolo) per 3 secondi.

- Attendere fino a quando compare la parola GEN.OPT.
- Premere il tasto [ZERO] fino a quando appare l'indicazione SPREAD.
- Premere il tasto [TARE] per visualizzare l'indicazione PULSES.
- Se si utilizza il sensore di velocità, calcolare il numero di impulsi guidando su un percorso di 100 m. Collegarlo al sensore di posizione di lavoro.
- Se si utilizza il cavo adattatore per la presa di segnale o il ricevitore GPS, è necessario digitare normalmente 406 impulsi. Confrontare la velocità visualizzata con l'indicazione sul vostro veicolo di rimorchio e correggere il valore, se necessario.
- Digitare il numero di impulsi sul display utilizzando il tastierino numerico e confermare con <OK>.
- Premere il tasto [TARE] per andare al parametro successivo WIDTH.
- Digitare anche utilizzare il tastierino numerico la larghezza di lavoro in metri e confermare con <OK>.
- Premere il tasto [ZERO] fino a quando appare l'indicazione END.
- Premere il tasto [TARE], le impostazioni vengono salvate, il display si riavvierà.

## 9 Azzeramento

Con il tasto [ZERO] si azzerava il display.

## 10 Processo di pesatura standard

Caricare il dispositivo e rilevare il peso.

## 11 Indicazione della quantità di applicazione

- Dopo essere partiti, premere il tasto [f1]. La quantità richiesta per ettaro sarà visualizzata ogni 10 secondi.
- Il calcolo è sempre a partire dal punto di partenza e diventa sempre più accurata nel corso del tempo. Quando il sensore di posizione di lavoro sulla punta si chiude, il calcolo è interrotto e subito dopo ripreso.
- Quando si cambiano la velocità o le impostazioni del dispositivo è necessario avviare un nuovo calcolo, premendo di nuovo [f1].

## 12 Calibrazione dell'indicatore di peso

Se si utilizza la bilancia a tre bracci AGRETO verticalmente o sospesa leggermente in avanti o indietro, la calibrazione di fabbrica è corretta e la bilancia è immediatamente pronta all'uso. Se ciò non è possibile, l'indicatore di peso deve essere tarato per l'uso sulla bilancia.

**Con la calibrazione si determina la precisione della bilancia, effettuare quindi solo quando necessario e con la massima cura!**

Ogni nuova calibrazione sostituisce quella preesistente. Procedere come segue:

- Posizionarsi con il veicolo su una superficie il più possibile piana.
- Portare l'attrezzo senza carico in posizione di lavoro.
- Tenere premuto sul display di pesatura contemporaneamente il tasto all'estrema destra (F3) e all'estrema sinistra (piccolo) fino all'inizio della sequenza di calibrazione.
- Attendere fino a quando compare la parola GEN.OPT.
- Premere 2 volte sul tasto [ZERO] per visualizzare SCALE sul display.
- Premere 3 volte il tasto [TARE] per visualizzare ZERO sul display.
- Premere il tasto [GROSS/NET], il display visualizza ZERO.
- Premere 2 volte il pulsante [Ok] sul display inferiore appare "Z in P". Ora il punto zero è stabilito. Attendere fino a quando sul display inferiore appare "Done".

- Premere il tasto [Ok] per visualizzare ZERO sul display.
- Premere il tasto [GROSS/NET], il display visualizza SPAN.
- Premere 2 volte il tasto [Ok].
- Caricare la bilancia con un peso conosciuto o riempire l'attrezzo con una quantità nota di materiale. Il peso dovrebbe essere il più elevato possibile, meglio ancora se il dispositivo è completamente pieno.
- Pertanto, se eventuali tensioni nell'attrezzo e sulla bilancia non influenzano la calibrazione, avanzare leggermente e poi indietreggiare di nuovo.
- Modificare il numero visualizzato sul peso effettivamente caricato digitando il peso sul tastierino numerico.
- Premere il pulsante [Ok], il display mostra S.inP, ora la calibrazione viene eseguita. Attendere fino a quando sul display inferiore appare "Done".
- Premere il tasto [Ok] per visualizzare SPAN sul display.
- Premere il tasto [ZERO] fino a quando appare l'indicazione END.
- Premere il tasto [TARE], le impostazioni vengono salvate, il display si riavvierà.

### 13 Spegnimento

Tenere premuto il pulsante più a sinistra fino a quando l'indicatore di peso si spegne.

## AGRETO Escala de tres puntos, indicador de pesaje B400

### 1 Montaje de la escala en el dispositivo

- Determine el ancho necesario entre los dos brazos inferiores del dispositivo y ajústelo con los tornillos de ajuste de la escala. A continuación, apriete los tornillos.
- Si el dispositivo tiene un eje rígido y está utilizando la escala sin gancho de sujeción, debe aflojar completamente los tornillos de ajuste, separar la escala y volverla a unir.
- Monte la escala con los tirantes o ganchos de sujeción en los brazos inferiores del dispositivo.
- Monte las dos bridas de unión de los brazos superiores. Utilice los de 4 orificios donde las bridas de unión deben colocarse en ángulo recto respecto a la escala.
- La escala debe funcionar lo más verticalmente posible. Si es necesario, utilice las bridas de unión de 130 mm o 160 mm.
- Utilice únicamente los pernos de brazos superiores incluidos. Monte el brazo superior junto con los dos soportes de montaje con este perno. No se permite un arreglo escalonado con un segundo perno.
- Afloje las 4 tuercas interiores de los tornillos de ajuste y empuje las dos piezas de montaje fijas a la altura exacta para que las 2 bridas de unión formen un ángulo recto.
- ATENCIÓN: Tenga en cuenta las ilustraciones de la última página de este manual.

### 2 Instalación del indicador de pesaje

- Posicione el indicador de pesaje en un lugar adecuado en el vehículo.
- Conecte el cable de alimentación con positivo y negativo o directamente con el conector al sistema eléctrico. El indicador funciona entre 12 y 24 voltios.
- Conecte el enchufe del cable de señalización de pesaje.

### 3 Montaje del sensor de distancia (en su caso)

- Sujete los 4 imanes a la llanta de la rueda con los tornillos suministrados.
- Monte el sensor con la tapa azul con una pletina de modo que la punta del sensor apunte hacia los imanes. Ajuste la distancia entre el sensor y el imán en aprox. 5 mm.
- Conecte el sensor al enchufe azul del indicador de pesaje.

### 4 Montaje del cable de conexión a la toma de señal (en su caso)

- Conectar el cable de conexión con el conector de 7 polos a la toma de señal y el conector de 4 polos al conector azul del indicador de pesaje.

### 5 Montaje del receptor GPS (en su caso)

- Monte el receptor GPS en el techo y conéctelo al conector azul del indicador de pesaje.

### 6 Montaje del sensor de posición de trabajo

- Monte el sensor de posición de trabajo en la zona de la corredera o en el ajuste de cantidad de su aparato. El montaje debe hacerse de tal manera que el sensor esté en estado cerrado delante del imán y el imán se aleje del sensor al abrirlo.
- Conecte el sensor al enchufe rojo del indicador de pesaje.

### 7 Encender el indicador de pesaje

Pulse el botón que está más a la izquierda.

### 8 Ajustar los impulsos y la anchura de trabajo

- Pulse y mantenga pulsada la parte inferior del indicador de pesaje durante 3 segundos simultáneamente los botones de la derecha (f3) y de la izquierda (pequeña).
- Espere hasta que aparezca la palabra GEN.OPT en el indicador.



- Pulse [ZERO] varias veces hasta que aparezca SPREAD en la pantalla.
- Pulse el botón [TARE], en la pantalla aparece PULSES.
- Si utiliza el sensor de velocidad, determine el número de impulsos conduciendo una distancia de 100 m. Desconecte el sensor de posición de trabajo.
- Si utiliza el cable adaptador a la toma de señal o al receptor GPS, normalmente necesitará introducir 406 impulsos. Ajuste la velocidad mostrada para que coincida con la velocidad mostrada en su vehículo tractor y corrija si es necesario.
- Escriba el número de impulsos en la pantalla mediante el teclado numérico y confirme con el botón <Ok>.
- Pulse el botón [TARE] para pasar al siguiente parámetro WIDTH.
- Introduzca también con el teclado numérico la anchura de trabajo en m y confirme con el botón <Ok>.
- Pulse [ZERO] varias veces hasta que aparezca END en la pantalla.
- Pulse el botón [TARE] para guardar los ajustes y la pantalla se reiniciará.

## 9 Ajustar a cero

Con el botón [ZERO] se restablece el punto cero de la pantalla.

## 10 Proceso de pesaje estándar

Cargue su dispositivo y lea el peso.

## 11 Indicación de la tasa de pulverizado

- Después de comenzar a conducir, pulse el botón [f1]. La cantidad aplicada por hectárea se muestra ahora cada 10 segundos.
- El cálculo se basa siempre en el punto de partida y se hace cada vez más preciso en el tiempo. Si el sensor de posición de trabajo se cierra en el extremo del campo, el cálculo se interrumpe y se reanuda.
- Si cambia la velocidad o la configuración del instrumento, debe iniciar un nuevo cálculo y volver a pulsar [f1].

## 12 Calibración del indicador de pesaje

Si la escala de tres puntos de AGRETO se encuentra en funcionamiento verticalmente o suspendida ligeramente hacia delante o hacia atrás, entonces la calibración de fábrica es correcta y la escala estará lista para su uso inmediato. Si esto no es posible, el indicador de pesaje deberá calibrarse según la aplicación de la escala.

**Con la calibración se determina la precisión de la escala, por lo que solo se deberán realizar estos pasos si es necesario y con el mayor cuidado.**

Cada nueva calibración reemplazará a la existente. Esto se puede realizar fácilmente siguiendo estos pasos:

- Conduzca el vehículo a una superficie lo más plana posible.
- Desplace el implemento a la posición de trabajo sin carga.
- Pulse y mantenga pulsada la parte del indicador de pesaje simultáneamente los botones de la derecha (F3) y de la izquierda (pequeña) hasta que comience la secuencia de calibración.
- Espere hasta que aparezca la palabra GEN.OPT en el indicador.
- Pulse dos veces el botón [ZERO], en la pantalla aparece SCALE.
- Pulse 3 veces el botón [TARE], en la pantalla aparece CAL.
- Pulse el botón [GROSS/NET], en la pantalla aparece ZERO.
- Pulse [OK] dos veces, la pantalla inferior muestra «Z in P». Ahora se establece el punto cero. Espere hasta que aparezca «Done» en la pantalla inferior.
- Pulse el botón [OK], en la pantalla aparece ZERO.

- Pulse el botón [GROSS/NET], en la pantalla aparece SPAN.
- Pulse 2 veces el botón [Ok].
- A continuación, coloque en la escala un peso que conoce o llene el implemento con una cantidad conocida de material. El peso debe ser lo más grande posible; si puede, llene su dispositivo por completo.
- Para evitar tensiones que puedan surgir en el implemento y en la escala que no influyan en la calibración, avance y retroceda un poco.
- Cambie la cifra indicada por el peso real introducido escribiendo el peso en el teclado numérico.
- Pulse el botón [Ok], en la pantalla aparece Z.inP. Ahora se realiza la calibración. Espere hasta que aparezca «Done» en la pantalla inferior.
- Pulse el botón [Ok], en la pantalla aparece SPAN.
- Pulse [ZERO] varias veces hasta que aparezca END en la pantalla.
- Pulse el botón [TARE] para guardar los ajustes y la pantalla se reiniciará.

### **13 Apagar**

Mantenga pulsado el último botón izquierdo hasta que se apague el indicador de pesaje.

## AGRETO триточкова везна, индикатор B400

### 1 Монтаж на везната върху уреда

- Установете върху уреда желаната ширина между двете долни звена и настройте тази ширина с винтовете за настройка върху везната. Затегнете след това винтовете.
- Ако уредът Ви има твърда ос и Ви е използвате везната без улавяща кука, трябва да отвиете всички винтове за настройка, да разглобите везната и отново да я съберете.
- Монтирайте везната със сферите или улавящите куки върху долните звена на уреда.
- Монтирайте двете езичета на горните звена. Използвайте всеки един от 4-те отвора, при който езичетата образуват по възможност прав ъгъл към везната.
- Везната трябва да се използва във вертикално положение, доколкото е възможно. Ако е необходимо, можете да използвате езичета с размер 130 мм или 160 мм.
- Използвайте само доставения към комплекта болт горните връзки. С този болт монтирайте горната връзка заедно с двете улавящи езичета. Шахматно подреждане с втори болт не се допуска.
- Разхлабете 4-те вътрешни гайки на винтовете за регулиране и избутайте двете изправени монтажни части на точно такава височина, че да образуват прав ъгъл с 2-те езичета.
- ВНИМАНИЕ: Имайте предвид илюстрациите на последната страница на това ръководство.

### 2 Свързване на индикатора на везната

- Поставете индикатора на везната на подходящо място в превозното средство.
- Свържете електрозахранващия кабел към щепсел или директно към плюса и минуса на бордовата електрическа система. Индикаторът може да се използва с напрежение между 12 и 24 волта.
- Включете щепсела на сигналния кабел на везната.

### 3 Монтаж на датчика за разстояние (ако е наличен)

- Закрепете четирите магнита по венеца на колелото с винтове.
- Монтирайте датчика със синята капачка с плоска лента, така че върхът на датчика да е по посока на магнитите. Настройте разстоянието между датчика и магнита приблизително на 5 мм.
- Свържете датчика към синьо маркираната букса на дисплея на везната

### 4 Монтаж на свързващия кабел към сигналната букса (ако е наличен)

- Свържете свързващия кабел със 7-пинов конектор към сигналната букса и 4-пиновия конектор към синьо маркираната букса на дисплея на везната.

### 5 Монтаж на GPS приемника (ако е наличен)

- Монтирайте GPS приемника на покрива и го свържете към синьо маркираната букса на дисплея на везната.

### 6 Монтаж на датчика за работна позиция

- Монтирайте датчика за работна позиция в областта шибъра за настройка на количеството за вашето съоръжение. Закрепването трябва да е такова, че да стои в затворено състояние на датчика пред магнита и да се отваря при отдалечаване на магнита от датчика.
- Свържете датчика към червено маркираната букса на дисплея на везната

### 7 Включване на дисплея на везната

Натиснете бутона най-вляво.

### 8 Настройка на импулсите и работната ширина

- Натиснете и задръжте върху дисплея на везната едновременно най-вдясно (f3) и бутона най-вляво(малкия) за 3 секунди.

- Изчакайте докато на дисплея се покаже думата GEN.OPT.
- Натиснете няколко пъти бутона [ZERO], докато на дисплея се появи SPREAD.
- Натиснете бутона [TARE], дисплея ще покаже PULSES.
- Ако използвате датчика за скорост, тя се определя чрез броя на импулсите при шофиране на участък дълъг 100 м. Изключете датчика на работна позиция.
- Ако използвате кабелен адаптер към сигналната бунка или към GPS приемника, трябва да въведете нормално 406 импулси. Балансирайте отчитането на скоростта с дисплея на вашия влекач и коригирайте стойността, ако е необходимо.
- Въведете броя на импулсите на дисплея с помощта на цифровата клавиатура и потвърдете с <Ok>.
- С бутона [TARE] преминете към следващия параметър WIDTH.
- Въведете работната ширина в метри, като използвате цифровата клавиатура и потвърдете с <Ok>.
- Натиснете няколко пъти бутона [ZERO], докато на дисплея се появи END.
- Натиснете бутона [TARE], параметрите се записват, дисплея ще се рестартира.

## 9 Зануляване

С бутон [ZERO] дисплея се нулира отново.

## 10 Процес за стандартно претегляне

Натоварете везната си и отчетете теглото.

## 11 Показание на производителността

- Натиснете, след потегляне бутона [f1]. Сумата на хектар се показва на всеки 10 секунди.
- Изчислението винаги започва от началната точка и става все по-точно с течение на времето. Когато работата на датчика за работна позиция преклочи в края на полето, изчисляването се прекъсва и след това се възобновява.
- При промяна на скоростта или настройките на съоръжението трябва да започне ново изчисление и да натиснете отново [f1].

## 12 Калибриране на дисплея на везната

Ако използвате триточковата везна AGRETO вертикално или само леко движеща се напред или назад, то фабричното калибриране е правилно и везната е готова за незабавна употреба. Ако това не е възможно, дисплея на везната трябва да се калибрира за работното състояние на везната.

**С калибрирането определяте точността на везната, ето защо извършвайте тези стъпки само при нужда и с най-голямо внимание!**

Всяко ново калибриране заменя съществуващото. Процедирайте както следва:

- Позиционирайте превозното средство по възможност върху плоска повърхност.
- Приведете съоръжението без товар в работно положение.
- Натиснете и задръжте върху дисплея на везната едновременно най-вдясно (F3) и бутона най-вляво(малкия), докато не започне последователността на калибриране.
- Изчакайте докато на дисплея се покаже думата GEN.OPT.
- Натиснете два пъти върху бутона [ZERO], дисплеят ще покаже SCALE.
- Натиснете бутона [TARE], дисплеят ще покаже CAL.
- Натиснете бутона [GROSS/NET], дисплеят ще покаже ZERO.
- Натиснете два пъти бутона [Ok], на долния дисплей се появява "Z in P". Сега се определя нулевата точка. Изчакайте, докато се появи на долния дисплей "Done".

- Натиснете бутона [Ok], дисплеят ще покаже ZERO.
- Натиснете бутона [GROSS/NET] , дисплеят ще покаже SPAN.
- Натиснете два пъти бутона [Ok].
- Сега поставете върху везната тегло, което Ви е известно или напълнете известно количество материал в прикаченото съоръжение. Теглото трябва да е толкова голямо, колкото е възможно, най-добре е да напълните Вашето съоръжение догоре.
- За да може възникващите напрежения в прикаченото съоръжение и във везната да не повлияят на калибрирането, придвижете машината малко напред и обратно назад.
- Променете показваното количество на действително попълненото тегло, като въведете теглото от цифровата клавиатура.
- Натиснете бутона [Ok], дисплеят показва S.inP, сега калибровката се изпълнява. Изчакайте, докато се появи на долния дисплей "Done".
- Натиснете бутона [Ok], дисплеят ще покаже SPAN.
- Натиснете няколко пъти бутона [ZERO], докато на дисплея се появи END.
- Натиснете бутона [TARE] , параметрите се записват, дисплея ще се рестартира.

### **13 Изключване**

Натиснете и задръжте най-левия бутон, докато дисплеят на везната не изгасне.

## AGRETO trepunkts vægt, vejeindikator B400

### 1 Montering af vægten på apparatet

- Find på apparatet den nødvendige bredde mellem de to trækstænger og indstil denne bredde med vægtens justeringsskruer. Stram dernæst skruerne.
- Hvis enheden har en stiv aksel og vægten bruges uden en halekrog, skal du løsne justeringsskruerne helt, trække vægten ud og tilbage (sammen) igen.
- Montér vægten med kugleøjet eller fangkrogen på apparatets trækstænger.
- Montér de to øverste lasker. Brug de af de fire borede huller, hvor laskerne så vidt muligt danner en ret vinkel i forhold til vægten.
- Vægten skal så vidt som muligt anvendes i lodret stilling. Anvend efter behov enten laskerne på 130 mm eller 160 mm
- Brug kun den ene af de medleverede øverste link-bolte. Montér topstangen sammen med de to træklasker med denne bolt. Et forskudt arrangement med en bolt nummer to er ikke tilladt.
- Løsn de fire indvendige møtrikker på stilleskruerne og skub de to stående monteringsdele nøjagtig til en højde, således at der dannes en ret vinkel med de to lasker.
- BEMÆRK: Bemærk diagrammerne på sidste side i denne vejledning.

### 2 Tilslutning af vejningsindikator

- Placér vejeindikatoren på et egnet sted i køretøjet.
- Tilslut strømforsyningskablet til enten stik eller direkte til positiv og negativ til elektriske system on-board. Displayet kan fungere mellem 12 og 24 volt.
- Tilslut vejningssignalkablets stik.

### 3 Montering af afstandssensoren (hvis tilgængelig)

- Fastgør de 4 magneter til en fælg med de medfølgende skruer.
- Montér sensoren med det blå låg med et fladt jern, så sensorens spids peger mod magneterne. Indstil afstanden mellem sensor og magneter til ca. 5 mm.
- Tilslut sensoren til kontakten med det blå mærke på vejeindikatoren

### 4 Montér forbindelseskablet til signalstikket (hvis tilgængeligt)

- Tilslut forbindelseskablet med 7-polsstikket til signalstikket og 4-polsstikket til stikket med det blå mærke på vejeindikatoren.

### 5 Montering af GPS-modtageren (hvis tilgængelig)

- Montér GPS-modtageren på taget, og tilslut den til stikket med det blå mærke på vejeindikatoren.

### 6 Montering af positionssensoren

- Monter driftspositionssensoren i området for slisken eller mængdejusteringen på din enhed. Fastgørelsen skal foretages på en sådan måde, at sensoren sidder foran magneten, når magneten er lukket, og magneten bevæger sig væk fra sensoren, når den åbnes.
- Tilslut sensoren til kontakten med det blå mærke på vejeindikatoren

### 7 Tænd vejeindikatoren

Tryk på tasten længst til venstre.

### 8 Juster impulserne og arbejdsbredden

- Tryk samtidigt på knappen længst til højre (f3) og den lille knap længst til venstre nederst på vejeindikatoren, og hold dem inde i 3 sekunder.
- Vent, indtil displayet viser ordet GEN.OPT.



- Tryk gentagne gange på [ZERO]-knappen, indtil der står SPREAD på displayet.
- Tryk på [TARE]-knappen; der vil stå PULSES på displayet.
- Hvis du bruger hastighedssensoren, skal du fastsætte antallet af pulseringer ved at køre en afstand på 100 m. Når du gør det, skal du tage stikket ud af driftspositionssensoren.
- Hvis du bruger adapterkablet til signalstikket eller GPS-modtageren, skal du normalt indtaste 406 pulseringer. Juster den viste hastighed med displayet på dit trækkøretøj, og tilpas værdien, hvis det er nødvendigt.
- Indtast antallet af pulseringer på displayet med det numeriske tastatur, og bekræft med <Ok>-tasten.
- Brug [TARE]-tasten til at rykke til det næste WIDTH-parameter.
- Brug det numeriske tastatur til at indtaste arbejdsbredden i m, og bekræft med <Ok>-tasten.
- Tryk gentagne gange på [ZERO]-knappen, indtil der står END på displayet.
- Tryk på [TARE], så vil indstillingerne blive gemt; displayet genstarter.

## 9 Nulcifre

[ZERO]-knappen bruges til at nulstille displayets nulpunkt.

## 10 Standardvejeproces

Last din enhed, og aflæs vægten.

## 11 Visning af applikationshastighed

- Når du har kørt væk, skal du trykke på [f1]-tasten. Mængden pr. ha vises nu hvert 10. sekund.
- Beregningen foregår altid fra startpunktet og bliver mere og mere præcis med tiden. Når arbejdssensoren lukkes ved forbehandling, afbrydes beregningen og vil derefter blive genoptaget igen.
- Hvis du ændrer hastigheden eller indstillingen af enheden, skal du starte en ny beregning og trykke på [f1] igen.

## 12 Kalibrering af vejedisplayet

Hvis du bruger AGRETO trepunktsvægten vertikalt eller således, at den kun hænger en smule fremad eller bagud, er fabrikskalibreringen korrekt, og vægten er klar til øjeblikkelig brug. Hvis dette ikke er muligt, skal vejedisplayet kalibreres til vægtens brugssituation.

**Da kalibrering bestemmer nøjagtigheden af vægten, skal disse trin kun udføres, hvis det er nødvendigt og med yderste omhu!**

Hver ny kalibrering erstatter den eksisterende. Gør således:

- Placer dit køretøj på en plan overflade.
- Placer tilslutningsenheden i arbejdsstillingen uden at laste.
- Tryk på tasten længst til højre (F3) og den lille tast længst til venstre på vejedisplayet samtidigt, indtil kalibreringssekvensen starter.
- Vent, indtil displayet viser ordet GEN.OPT.
- Tryk to gange på [ZERO]-knappen; der vil stå SCALE på displayet.
- Tryk på [TARE]-tasten 3x; der vil stå CAL på displayet.
- Tryk på [GROSS/NET]-tasten; der vil stå ZERO på displayet.
- Tryk på [OK]-knappen to gange, og der vil stå "Z in P" på det nederste display. Nu indstilles nulpunktet. Vent, indtil der står "Done" på det nederste display.
- Tryk på [Ok]-knappen, og der vil stå ZERO på displayet.
- Tryk på [GROSS/NET]-tasten; der vil stå SPAN på displayet.
- Tryk to gange på [OK]-tasten.

- Last nu vægten med en vægt, du kender til, eller placer en kendt mængde materiale i tilslutningsenheden. Vægten skal være så stor som muligt. Enheden skal ideelt set være helt fyldt.
- Bevæg den lidt fremad og tilbage igen, så eventuelle spændinger i tilslutningsenheden og i vægten ikke påvirker kalibreringen.
- Udskift det viste nummer med den faktiske indsatte vægt ved at indtaste vægten på nummertasterne.
- Efter at have trykket på [OK]-knappen, vil der stå S.inP på displayet; kalibreringen vil nu blive udført. Vent, indtil der står "Done" på det nederste display.
- Tryk på [Ok]-knappen, og der vil stå SPAN på displayet.
- Tryk gentagne gange på [ZERO]-knappen, indtil der står END på displayet.
- Tryk på [TARE], så vil indstillingerne blive gemt; displayet genstarter.

### 13 Slukning

Tryk og hold tasten længst til venstre inde, indtil vejeindikatoren slukker.

## AGRETO kolmepunktikaal, kaalu näidik B400

### 1 Kaalu paigaldus seadmele

- Mõõtke kahe alumise kinnitushoova vaheline kaugus ja seadke seadistuspoltide abil sama kaugus kaalule. Keerake kruvid kinni.
- Kui teie masinal on jäik telg ja te kasutate kaalu ilma püüdekonksuta, siis peate seadistuskruvid lõpuni lahti keerama, kaalu lahti tõmbama ning uuesti kokku lükkama.
- Monteerige kaal kuulpesade või püüdekonksu abil masina alumistele kandehoobadele.
- Paigaldage ülemise hoova mõlemad klapid. Kasutage neid 4 ava, mille puhul on klapid kaalu suhtes võimalikult täisnurga all.
- Kaalu tuleb kasutada võimalikult horisontaalselt loodituna. Vajadusel kasutage klappe mõõduga 130 mm või 160 mm.
- Kasutage ainult kaasa tulnud ülahoova polte. Monteerige selle poldi abil ülemine hoob koos mõlema kinnitusklapiga. Nihkes paigaldus teise poldi abil ei ole lubatud.
- Keerake seadepoltide 4 sisemist mutrit lahti ja lükake mõlemad paigaldusdetailid täpselt sellele kõrgusele, kus nad kahe klapiga täisnurga moodustavad.
- TÄHELEPANU: Järgige selle kasutusjuhendi viimasel leheküljel olevat joonist.

### 2 Kaalu näidiku ühendamine

- Paigalda kaalu näidik sobivasse kohta sõidukis.
- Ühendage toiteallika kaabel pistikuga või otse elektrisüsteemi pluss ja miinus klemmiga. Näidik töötab 12 või 24 voldiga.
- Ühenda kaalu signaalkaabli pistik.

### 3 Distsantsanduri paigaldamine (kui see on olemas)

- Kinnitage 4 magnetit kaasatunud kruvidega ratta veljele
- Monteerige sinisega kattedega andur metall-liistu abil nii, et anduri terav ots oleks magneti suunas. Seadke anduri ja magneti omavaheline kaugus ca 5 mm peale.
- Ühendage andur kaalu näidiku sinisega märgistatud pistikupesasse

### 4 Ühenduskaabli signaalipistikupesaga ühendamine (kui olemas)

- Ühendage kaabli 7 kontaktiga pistik signaali pistikupesasse ja 4 kontakti ja sinise märgistusega pistik kaalu näidikusse.

### 5 GPS vastuvõtja paigaldamine (kui on olemas)

- Paigalda GPS-vastuvõtja katusele ja ühendage see kaalu näidiku sinise märgistusega pistikupesasse.

### 6 Töoasendianduri paigaldamine

- Paigaldage tööasendiandur masina tõukuri või koguseregulaatori piirkonda. Paigaldada tuleb selliselt, et suletud asendis seisaks andur magneti ees ja avamisel liigub see magnetist eemale.
- Ühendage andur kaalu näidiku sinisega märgistatud pistikupesasse

### 7 Kaalu näidiku sisselülitamine

Vajutage kõige vasakpoolsemat nuppu.

### 8 Impulsi ja töölaiuse seadistamine

- Vajutage ja hoidke 3 sekundit üheaegselt all kaalu näidiku kõige parempoolsemat (f3) ja vasakpoolsemat (väikest) nuppu.
- Oodake, kuni ekraanile ilmub GEN.OPT.
- Vajutage nuppu [ZERO] kuni ekraanil kuvatakse SPREAD.

- Vajutage nuppu [TARE] kuni ekraanil kuvatakse PULSES.
- Kui kasutate kiirusandurit, siis määrake impulsside arv sõites 100 m. Ühendage seejuures tööasendiandur lahti.
- Kui kasutate signaali pistikupesa või GPS-vastuvõtjaga adapterkaablit, siis peate tavaliselt sisestama 406 impulssi. Võrrelge näidikul kuvatud kiirust oma sõiduki kiirusega ja parandage seda väärtust vajadusel.
- Trükkige näidikul kuvatud impulsside arv numbriklahvistiku abil sisse ja klõpsake <Ok>.
- Nupuga [TARE] liigute järgmise parameetri WIDTH juurde.
- Sisestage numbriklahvistikuga töölaius meetrites ja kinnitage nupuga <Ok>.
- Vajutage nuppu [ZERO] kuni näidikul kuvatakse END.
- Vajutage [TARE] klahvi, seaded salvestatakse, näidik käivitub uuesti.

## 9 Nullimine

Nupuga [ZERO] määratakse uuesti näidiku nullpunkt.

## 10 Harilik kaalumisprotsess

Koormake oma masin ja lugege näidikult kaal.

## 11 Väljastatava koguse näit

- Kui olete sõitma asunud, siis vajutage klahvi [f1] Väljastatav kogus hektari kohta kuvatakse iga 10 sekundi järel.
- Arvutus algab alati stardipunktist ja muutub aegamisi töö käigus järjest täpsemaks. Kui tööasendiandur põllupeenral sulgub, siis arvutamine katkestatakse ja jätkatakse uuesti töö taasalustamisel.
- Kiiruse või masina seadete muutmise korral tuleb arvutust uuesti alustada ja vajutada nupule [f1].

## 12 Kaalu näidu kaliibrimine

Kui kasutate AGRETO kolmepunkti kaalu loodis asendis või kergelt ette/taha kallutatult, siis on tehase kalibreerimine õige ja kaal on kohe kasutusvalmis. Kui see ei ole võimalik, siis tuleb kaal vastavalt kasutusolukorrale kalibreerida.

**Kalibreerimine määrab kaalu täpsuse. Tehke need sammud ainult vajadusel ja olge seejuures väga tähelepanelik!**

Iga uus kalibreerimine asendab olemasoleva. Selleks toimige järgmiselt:

- Seadke sõiduk nii tasasele pinnale kui võimalik.
- Viige koormata lisaseade tööasendisse.
- Vajutage ja hoidke üheaegselt all kaalu näidiku kõige parempoolsemat (f3) ja vasakpoolsemat (väikest) nuppu kuni kalibreerimisprotsess algab.
- Oodake, kuni ekraanile ilmub GEN.OPT.
- Vajutage 2x nuppu [ZERO] kuni ekraanil kuvatakse SCALE.
- Vajutage 3x nuppu [TARE] kuni ekraanil kuvatakse CAL.
- Vajutage nuppu [GROSS/NET], ekraanile ilmub ZERO.
- Vajutage 2x nuppu [OK], alumisel ekraanil kuvatakse „Z in P“. Nüüd määratakse nullpunkt. Oodake, kuni alumisel ekraanil kuvatakse „Done“.
- Vajutage nuppu [OK], ekraanile ilmub ZERO.
- Vajutage nuppu [GROSS/NET], ekraanile ilmub SPAN.
- Vajutage 2x nuppu [Ok].
- Koormake kaal nüüd teile teadaoleva raskusega või lisage mahutisse kindel kogus materjali. Kaal peaks olema võimalikult suur, võimalusel täitke seade täielikult.

- Selleks, et lisaseadmes ja kaalus tekkinud pinged kalibreerimist ei mõjutaks, sõitke pisut edasi ja tagasi.
- Asendage kuvatud näit numbriklahvistiku abil tegeliku kaaluga
- Vajuta [Ok] nuppu, ekraanile ilmub S.inP, nüüd toimub kalibreerimine. Oodake, kuni alumisel ekraanil kuvatakse „Done“.
- Vajutage nuppu [Ok], ekraanile ilmub SPAN.
- Vajutage nuppu [ZERO] kuni näidikul kuvatakse END.
- Vajutage [TARE] klahvi, seaded salvestatakse, näidik käivitub uuesti.

### **13 Väljalülitamine**

Vajuta ja hoida all kõige vasakpoolsemat nuppu kuni kaalu näidik kustub.

## AGRETO kolmipistevaaka, vaa'an näyttö B400

### 1 Akun asennus

Vaa'an asentaminen laitteeseen

- Mittaa vetovarsien välinen etäisyys ja aseta vaaka samaan leveyteen säätöruuveilla. Kiristä sitten ruuvit.
- Jos traktorissa on kiinteä akseli ja käytät vakaa ilman kouria, avaa säätöruuvit kokonaan, levitä vaaka ja vedä se sitten taas kokoon.
- Kiinnitä laite traktorin nostolaitteiden pallopäihin tai kouriin.
- Aseta molemmat työntövarren kiinnityskiskot paikoilleen. Käytä neljästä reikäparista sitä, jolla kiinnityskiskot asettavat vaa'an mahdollisimman suoraan kulmaan.
- Vaakaa tulisi käyttää mahdollisimman pystysuorassa. Käytä tarpeen mukaan joko 130 tai 160 mm:n kiinnityskiskoja.
- Käytä vain mukana toimitettua työntövarren pulttia. Kiinnitä työntövarsi kiinnityskiskoihin tällä pultilla. Kokoonpanossa ei saa käyttää toista pulttia porrastamiseen.
- Löysää säätöruuvien 4 sisämutteria ja säädä molemmat lisälaitteen pystyosat korkeuteen, joka on suorassa kulmassa kahden kiinnityskiskon kanssa.
- Huom.: Katso kuvat tämän ohjeen viimeiseltä sivulta.

### 2 Vaa'an näytön liittäminen

- Aseta vaa'an näyttö sopivaan paikkaan ajoneuvossa.
- Liitä virtajohto käyttöelektroniikkaan liittimellä tai suoraan positiivisella ja negatiivisella johdolla. Näyttöä voi käyttää jännitteillä väliltä 12 ja 24 voltia.
- Yhdistä vaa'an tietokaapelin liitin.

### 3 Asennus: matka-anturi (jos käytettävissä)

- Kiinnitä neljä magneettia renkaan vanteeseen mukana toimitetuilla ruuveilla.
- Asenna anturi (sininen kärki) lattaraudalla siten, että anturin kärki osoittaa magneettien suuntaan. Säädä anturin ja magneettien välinen etäisyys n. 5 millimetriin.
- Kytke anturi näytön sinisellä merkittyyn liittimeen.

### 4 Kaapelin asentaminen signaaliliitintään (jos käytettävissä)

- Liitä signaalikaapelin 7-napainen liitin näytön signaaliliitintään ja 4-napainen liitin sinisellä merkittyyn liitintään.

### 5 GPS-vastaanottimen asentaminen (jos käytettävissä)

- Asenna GPS-vastaanotin katolle ja yhdistä se vaa'an näytön siniseen liitintään.

### 6 Asentoanturin asentaminen

- Asenna asentoanturi työntimen tai annostelulaitteiston läheisyyteen. Kiinnityksen on oltava sellainen, että anturi on magneetin edessä laitteen ollessa kiinni ja liikkuu pois magneetista laitteen avautuessa.
- Kytke anturi näytön punaisella merkittyyn liitintään.

### 7 Vaa'an näytön käynnistäminen

Paina vasemmanpuolisinta näppäintä.

### 8 pulssin ja työleveyden määrittäminen

- Pidä painettuna näytön oikeanpuoleisin (f3) ja vasemmanpuoleisin (pieni) näppäin yhtä aikaa 3 sekunnin ajan.
- Odota, kunnes näyttöön tulee GEN.OPT.



- Painele näppäintä [ZERO], kunnes näyttöön tulee SPREAD.
- Paina näppäintä [TARE], niin näyttöön tulee PULSES.
- Jos käytät nopeusanturia, selvitä pulssien määrä 100 metrin matkalta. Irrota siksi aikaa asentoanturi.
- Pulssimääräksi on tavallisesti annettava 406, jos käytät sovitinjohtoa signaaliliitännässä tai GPS-vastaanotinta. Vertaa nopeutta ajoneuvon oman näytön lukemaan ja korjaa arvo tarvittaessa.
- Kirjoita pulssien lukumäärä näytölle numeronäppäimillä ja vahvasta näppäimellä <Ok>.
- Paina näppäintä [TARE], niin näyttöön tulee WIDTH.
- Kirjoita työleveys numeronäppäimillä ja vahvasta näppäimellä <Ok>.
- Painele näppäintä [ZERO], kunnes näyttöön tulee END.
- Paina näppäintä [TARE], niin asetukset tallentuvat ja näyttö käynnistyy uudelleen.

## 9 Nollaus

Näytön nolllapiste määritetään painamalla näppäintä [ZERO].

## 10 Punnituksen vakiomenettely

Lastaa laite ja lue paino vaa'an näytöltä.

## 11 Levitysmäärän näyttäminen

- Paina näppäintä [f1] lähdettyäsi liikkeelle. Levitysmäärä hehtaaria kohden näytetään 10 sekunnin välein.
- Laskenta alkaa aina aloituspisteestä ja tarkentuu ajan kuluessa. Laskenta keskeytyy päisteessä, kun asentoanturi sulkeutuu. Päisteen jälkeen laskenta alkaa jälleen.
- Aloita laskenta alusta ja paina jälleen näppäintä [f1], jos muutat nopeutta tai laiteasetuksia.

## 12 Vaa'an näytön kalibrointi

Tehdaskalibrointi riittää ja voit käyttää vaakaa heti, jos AGRETO-kolmipisteveaaka on pystysuorassa tai vain hyvin kevyesti kallellaan eteen tai taakse. Jos tämä ei ole mahdollista, vaa'an näyttö on kalibroitava käyttötilannetta vastaavaksi.

**Kalibrointi tarkoittaa vaa'an tarkkuuden määräämistä, joten tee kalibrointi vain tarpeen vaatiessa ja erittäin varovaisesti.**

Jokainen uusi kalibrointi tulee edellisen tilalle. Voit tehdä tämän seuraavasti:

- Sijoita ajoneuvo mahdollisimman tasaiselle alustalle.
- Vie laite työasentoon ilman kuormaa.
- Pidä yhtä aikaa painettuna näytön oikeanpuoleisin (f3) ja vasemmanpuoleisin (pieni) näppäin, kunnes kalibrointi alkaa.
- Odota, kunnes näyttöön tulee GEN.OPT.
- Paina 2 kertaa näppäintä [ZERO], niin näyttöön tulee SCALE.
- Paina 3 kertaa näppäintä [TARE], niin näyttöön tulee CAL.
- Paina näppäintä [GROSS/NET], niin näyttöön tulee ZERO.
- Paina 2 kertaa näppäintä [Ok], niin näyttöön tulee "Z in P". Nyt nolllapiste määritetty. Odota, kunnes alempaan näyttöön tulee "Done".
- Paina näppäintä [Ok], niin näyttöön tulee ZERO.
- Paina näppäintä [GROSS/NET], niin näyttöön tulee SPAN.
- Paina 2 kertaa näppäintä [Ok].
- Aseta vaakaan tietämäsi paino tai täytä lisälaitteeseen tuntemasi määrä materiaalia. Painon tulee olla mahdollisimman suuri, ja parasta olisi täyttää laite.

- Aja jonkin matkaa eteen- ja taaksepäin, jotta lisälaitteen ja vaa'an jännitykset eivät vaikuta kalibrointiin.
- Muuta näytöllä oleva luku käyttämäksesi todelliseksi painoksi käyttämällä numeronäppäimistöä.
- Paina näppäintä [Ok], niin näyttöön tulee S.inP. Kalibrointi tapahtuu. Odota, kunnes alempaan näyttöön tulee "Done".
- Paina näppäintä [Ok], niin näyttöön tulee SPAN.
- Painele näppäintä [ZERO], kunnes näyttöön tulee END.
- Paina näppäintä [TARE], niin asetukset tallentuvat ja näyttö käynnistyy uudelleen.

### 13 Sammuttaminen

Näyttö sammuu, kun pidät sen vasemmanpuoleisimman näppäimen painettuna.

## AGRETO κλίμακα τριών σημείων, με βάρος δείκτη B400

### 1 Σύνδεση της κλίμακας της συσκευής

- Καθορίστε στη συσκευή το απαιτούμενο πλάτος μεταξύ των δύο υποκεφαλών και ρυθμίστε το πλάτος αυτό με τις βίδες ρύθμισης του ζυγού. Σφίξτε στη συνέχεια τις βίδες.
- Εάν η συσκευή σας έχει έναν άκαμπτο άξονα και χρησιμοποιείτε την κλίμακα χωρίς γάντζο στην ουρά, θα πρέπει να χαλαρώσετε εντελώς τις βίδες ρύθμισης, να τις τραβήξετε εκτός της κλίμακας και να τα πιέσετε και πάλι όλα μαζί.
- Συνδέστε την κλίμακα με τα μπουλόνια ή τους γάντζους των αγκίστρων στις επιμέρους κεφαλές της συσκευής.
- Συνδέστε τα δύο επάνω συνδετικά ελάσματα. Χρησιμοποιήστε μόνο εκείνες από τις 4 οπές, οι γλωττίδες των οποίων σχηματίζουν όσο το δυνατόν πιο ορθή γωνία ως προς την κλίμακα.
- Η κλίμακα θα πρέπει να λειτουργεί στην όσο το δυνατόν πιο κάθετη θέση. Εάν είναι απαραίτητο, χρησιμοποιήστε τις γλωττίδες των 130 mm ή των 160 mm όπως απαιτείται.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα παρεχόμενα βύσματα κορυφής. Συνδέστε και συναρμολογήστε τον άνω σύνδεσμο με τα δύο εξαρτήματα με αυτόν τον πείρο. Μια διάταξη μετατόπισης με μια δεύτερη δέσμη δεν είναι επιτρεπτή.
- Ξεσφίξτε τα 4 παξιμάδια των εσωτερικών κοχλιών ρύθμισης και σύρετε τα δύο τμήματα στερέωσης ώστε να στέκονται ακριβώς στο ίδιο ύψος, και να σχηματίζουν ορθή γωνία με τις 2 γλωττίδες.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Σημειώστε τα διαγράμματα στην τελευταία σελίδα του οδηγού αυτού.

### 2 Σύνδεση του δείκτη βάρους

- Τοποθετήστε τον δείκτη βάρους σε κατάλληλη θέση στο όχημα.
- Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας είτε με το βύσμα είτε απευθείας στον θετικό και αρνητικό πόλο αντίστοιχα με το ηλεκτρικό σύστημα του οχήματος. Η οθόνη μπορεί να εναλλάσσεται μεταξύ 12 και 24 Volt.
- Συνδέστε τους συνδετήρες του καλωδίου σήματος ζύγισης.

### 3 Τοποθέτηση και συναρμολόγηση του αισθητήρα απόστασης (εάν είναι διαθέσιμος)

- Συνδέστε τους τέσσερις μαγνήτες στο χείλος ενός τροχού με τις βίδες που παρέχονται.
- Συναρμολογήστε τον αισθητήρα με το μπλε καπάκι σε μια επίπεδη σιδερένια μπάρα, έτσι ώστε η άκρη του αισθητήρα να δείχνει προς τους μαγνήτες. Ρυθμίστε την απόσταση μεταξύ του μαγνήτη και του αισθητήρα ώστε να είναι περίπου στα 5 mm.
- Συνδέστε τον αισθητήρα με τη μπλε σήμανση στην οθόνη ζύγισης

### 4 Τοποθέτηση και συναρμολόγηση του συνδετικού καλωδίου στην υποδοχή του σήματος (εάν είναι διαθέσιμο)

- Συνδέστε το καλώδιο σύνδεσης των 7 ακίδων στην υποδοχή του σήματος και το βύσμα των 4 ακίδων στο μπλε βύσμα της οθόνης ζύγισης.

### 5 Τοποθέτηση και συναρμολόγηση του δέκτη GPS (εάν είναι διαθέσιμος)

- Τοποθετήστε τον δέκτη GPS στην οροφή και συνδέστε τον με τη μπλε σήμανση στην οθόνη ζύγισης.

### 6 Τοποθέτηση και συναρμολόγηση του αισθητήρα στη θέση λειτουργίας

- Τοποθετήστε τον αισθητήρα θέσης λειτουργίας στην περιοχή της ολίσθησης και προσαρμόστε ή ρυθμίστε ανάλογα την ποσότητα της συσκευής σας. Η τοποθέτηση πρέπει να γίνει κατά τέτοιο τρόπο ώστε ο αισθητήρας να βρίσκεται μπροστά από τον μαγνήτη όταν αυτός είναι κλειστός και ο μαγνήτης να απομακρύνεται από τον αισθητήρα κατά τη διάρκεια του ανοίγματος.
- Συνδέστε τον αισθητήρα με την κόκκινη σήμανση στην οθόνη ζύγισης

### 7 Ενεργοποίηση της ένδειξης του βάρους

Πατήστε το αριστερό πλήκτρο.

## 8 Ρυθμίστε τους παλμούς και το πλάτος εργασίας

- Πατήστε και κρατήστε πατημένο τον δείκτη βάρους στο κάτω μέρος της οθόνης ζύγισης ταυτόχρονα με τα πλήκτρα δεξιά (f3) και αριστερά (μικρά) για 3 δευτερόλεπτα.
- Περιμένετε μέχρι να δείτε ότι εμφανίζεται η λέξη GEN.OPT στην οθόνη.
- Πατήστε αμέσως το πλήκτρο [ZERO], μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη SPREAD.
- Πατήστε το πλήκτρο [TARE], μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη PULSES.
- Εάν χρησιμοποιήσετε τον αισθητήρα ταχύτητας, καθορίστε μian απόσταση διαμέτρου 100 μέτρων για να παρακολουθείτε τον αριθμό των παλμών. Συνδέστε τον από θέση εργασίας του αισθητήρα.
- Εάν χρησιμοποιείτε το καλώδιο προσαρμογέα στην υποδοχή του σήματος ή του δέκτη GPS, θα πρέπει κανονικά να πληκτρολογήσετε 406 παλμούς. Ρυθμίστε την εμφανιζόμενη ταχύτητα με την οθόνη στο όχημα έλξης και διορθώστε την τιμή εάν αυτό είναι απαραίτητο.
- Πληκτρολογήστε τον αριθμό των παλμών στην οθόνη χρησιμοποιώντας το αριθμητικό πληκτρολόγιο και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο <Ok>.
- Χρησιμοποιήστε το πλήκτρο [TARE] για να μεταβείτε στην επόμενη παράμετρο WIDTH.
- Χρησιμοποιήστε το αριθμητικό πληκτρολόγιο για να εισάγετε το πλάτος εργασίας σε μέτρα και επιβεβαιώστε με το πλήκτρο <Ok>.
- Πατήστε αμέσως το πλήκτρο [ZERO], μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη END.
- Πατήστε το πλήκτρο [TARE], οι ρυθμίσεις θα αποθηκευθούν και θα γίνει επανεκκίνηση της οθόνης.

## 9 Μηδενισμός

Με το πλήκτρο [ZERO] μπορείτε να επαναφέρετε το μηδενικό σημείο στην οθόνη.

## 10 Τυπική διαδικασία ζύγισης

Τοποθετήστε τη συσκευή σας και διαβάστε το βάρος.

## 11 Εμφάνιση του ποσοστού εφαρμογής

- Μόλις ξεκινήσετε, πατήστε το πλήκτρο [f1]. Το σχετικό αναλογούν ποσό ανά εκτάριο θα εμφανίζεται κάθε 10 δευτερόλεπτα.
- Ο υπολογισμός ξεκινά πάντα από το σημείο εκκίνησης και με την πάροδο του χρόνου γίνεται ολένα και πιο ακριβής. Όταν ο αισθητήρας εργασίας κλείνει κατά την προεπεξεργασία, ο υπολογισμός διακόπτεται και στη συνέχεια επαναλαμβάνεται.
- Εάν αλλάξετε την ταχύτητα ή αλλάξετε τη ρύθμιση της συσκευής, πρέπει να ξεκινήσετε έναν νέο υπολογισμό και να πατήσετε ξανά το [f1].

## 12 Βαθμονόμηση του δείκτη βάρους

Εάν χρησιμοποιείτε την κλίμακα τριών σημείων της AGRETO κάθετα ή λίγο ελαφρώς προς τα εμπρός ή προς τα πίσω, η εργοστασιακή βαθμονόμηση είναι σωστή και η κλίμακα είναι έτοιμη για άμεση χρήση. Αν αυτό δεν είναι εφικτό, η ένδειξη ζύγισης θα πρέπει να βαθμονομηθεί για την κατάσταση χρήσης της κλίμακας.

**Με τη βαθμονόμηση, μπορείτε να προσδιορίσετε την ακρίβεια της κλίμακας, και επομένως πρέπει να πραγματοποιήσετε αυτά τα βήματα μόνο όταν είναι απαραίτητο και με τη μέγιστη προσοχή!**

Κάθε νέα βαθμονόμηση αντικαθιστά την ήδη υπάρχουσα. Για να το κάνετε αυτό, ακολουθήστε τα εξής βήματα:

- Τοποθετήστε το όχημα σε όσο το δυνατόν πιο επίπεδη επιφάνεια.
- Τοποθετήστε την μονάδα σύνδεσης χωρίς φόρτωση στη θέση εργασίας.
- Πατήστε και κρατήστε πατημένο το δεξιό (F3) και το αριστερό (μικρό) πλήκτρο στην οθόνη ζύγισης ταυτόχρονα μέχρι να ξεκινήσει η ακολουθία βαθμονόμησης.
- Περιμένετε μέχρι να δείτε ότι εμφανίζεται η λέξη GEN.OPT στην οθόνη.
- Πατήστε 2 φορές το πλήκτρο [ZERO], μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη SCALE.

- Πατήστε 3 φορές το πλήκτρο [TARE], μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη CAL.
- Πατήστε το πλήκτρο [GROSS/NET], η οθόνη θα δείξει ZERO.
- Πατήστε 2 φορές το πλήκτρο [Ok], μέχρι να εμφανιστεί στην κάτω οθόνη η ένδειξη „Z in P“. Το σημείο μηδέν έχει τώρα ρυθμιστεί. Περιμένετε μέχρι να δείτε ότι εμφανίζεται η ένδειξη „Done“ στην οθόνη.
- Πατήστε το πλήκτρο [Ok], μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη ZERO.
- Πατήστε το πλήκτρο [GROSS/NET], μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη SPAN.
- Πατήστε 2 φορές το πλήκτρο [Ok].
- Τώρα φορτώστε την κλίμακα με ένα γνωστό βάρος ή συμπληρώστε μια γνωστή ποσότητα υλικού στα εξαρτήματά σας. Το βάρος θα πρέπει να είναι όσο το δυνατόν μεγαλύτερο, είναι καλύτερο να συμπληρώσετε τη συσκευή σας πλήρως.
- Εάν εμφανίζονται εντάσεις στη μονάδα προσάρτησης και δεν επηρεάζεται η βαθμονόμηση στην κλίμακα, προχωρήστε λίγο προς τα εμπρός και λίγο προς τα πίσω.
- Αλλάξτε τον εμφανιζόμενο αριθμό στο πραγματικό βάρος ή στο βαθμονομημένο βάρος πληκτρολογώντας το βάρος με το αριθμητικό πληκτρολόγιο.
- Πατήστε το πλήκτρο [Ok], στην οθόνη θα εμφανιστεί το S.inP, και επομένως η βαθμονόμηση τώρα έχει οριστεί και εκτελείται. Περιμένετε μέχρι να δείτε ότι εμφανίζεται η ένδειξη „Done“ στην οθόνη.
- Πατήστε το πλήκτρο [Ok], μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη SPAN.
- Πατήστε αμέσως το πλήκτρο [ZERO], μέχρι να εμφανιστεί στην οθόνη η ένδειξη END.
- Πατήστε το πλήκτρο [TARE], οι ρυθμίσεις θα αποθηκευθούν και θα γίνει επανεκκίνηση της οθόνης.

### 13 Απενεργοποίηση

Πατήστε και κρατήστε πατημένο το αριστερό πλήκτρο έως ότου η ένδειξη του βάρους να σβήσει.

## AGRETO trīs punktu skala, svēršanas indikators B400

### 1 Skalas montāža ierīcē

- Nosakiet nepieciešamo platumu starp divām zemākajām saitēm un pielāgojiet šo platumu, izmantojot līdzsvārošanas regulēšanas skrūves. Beigās pievelciet skrūves.
- Ja jūsu ierīcei ir stingra ass un jūs lietojat skalu bez pakaramajiem, jums pilnīgi jāatļaiž regulēšanas skrūves, velkot balansu no vienas puses un pēc tam atkal atļaižot to atpakaļ.
- Uzstādiet skalu ar pakaramajiem vai makslīgajām acīm ierīces apakšējā pozīcijā.
- Uzstādiet divu augšējo saišu plāksnes. Izmantojiet jebkuru no 4 caurumiem, kurā cilnes, cik vien iespējams, ir pareizajā leņķī ar skalu.
- Skalai būtu jābūt maksimāli vertikālā stāvoklī. Ja iespējams, izmantojiet cilnes vai nu ar 130 mm vai 160 mm garumā.
- Izmantojiet tikai piegādes komplektācijā iekļautās augšējās saites skrūves. Savienojiet augšējo savienojumu ar abiem pielikumiem ar šo tapu. Pakāpienveida savienošana ar otru skrūvi nav atļauta.
- Atskrūvējiet regulēšanas skrūvju četrus iekšējos uzgriežņus un savienojiet divus stāvus stiprinājumus tieši tādā pašā augstumā, kadā divi atloki veido taisnu leņķi.
- UZMANĪBU: Pievērsiet uzmanību attēlam pēdējā instrukcijas lapā.

### 2 Skalas displeja savienojums

- Novietojiet skalas displeju piemērotā vietā transportlīdzeklī.
- Savienojiet barošanas kabeli ar savienotāju vai tieši ar pozitīvām un negatīvām spailēm. Indikatoru var darbināt 12 un 24 voltu spriegumā.
- Savienojiet skalas signāla kabeļa spraudņus.

### 3 Montāža no attāluma sensora (ja ir pieejams)

- Pievienojiet 4 magnētus uz riteņa malas, izmantojot komplektācijā esošās skrūves.
- Uzstādiet sensoru ar zilu vāciņu ar plakanu dzelzi, lai sensoru uzgalis būtu vērsts pret magnētiem. Iestatiet attālumu starp sensoru un magnētiem līdz apm. 5 mm
- Savienojiet sensoru ar zilo marķēto sveces spraudni

### 4 Pievienojiet pieslēguma kabeli signāla kontaktligzdai (ja tāda ir pieejama)

- Pievienojiet savienojošo kabeli ar 7-kontaktdakšu spraudkontakta signāla kontaktligzdai un 4-pin spraudni uz zilā marķējuma sveces spraudni.

### 5 GPS uztvērēja montāža (ja ir pieejams)

- Uzstādiet GPS uztvērēju uz jumta un pievienojiet to zilajam marķētajam sveces indikatora kontaktam.

### 6 Stāvokļa sensora uzstādīšana

- Uzstādiet darba pozīcijas sensoru slaidu laukumā vai ierīces daudzuma korekcijā. Piestiprinājums ir jāpievieno tā, lai sensors atrastos magnēta priekšā, kad magnēts ir aizvērts un magnēts kustas prom no sensora, kad tas atveras.
- Savienojiet sensoru ar zilo marķēto sveces spraudni

### 7 Ieslēdziet svēršanas indikatoru

Nospiediet tālāko kreiso taustiņu.

### 8 Pielāgojiet impulsus un darba platumu

- Tajā pašā laikā, nospiediet un turiet nospiestu labo (f3) un kreiso (mazo) pogu uz 3 sekundēm svēršanas indikatora apakšā.

- Pagaidiet, lī dz displejā parādīsies vārds GEN.OPT.
- Nospiediet pogu [ZERO] vairākas reizes, lī dz displejā parādīsies vārds SPREAD.
- Nospiediet taustiņu [TARE]; Displejā parādīsies vārds PULSES.
- Ja izmantojat ātruma sensoru, nosakiet impulsu skaitu, nobraucot 100 m lielu attālumu. To darot, atvienojiet darba pozīcijas sensoru.
- Ja izmantojat adaptera kabeli signāla kontaktligzdā vai GPS uztvērējā, jums parasti jāievada 406 impulsi. Pielāgojiet redzamo ātrumu ar velkošā transportlīdzekļa displeju un vajadzībus gadījumus koriģējiet vērtību.
- Displejā ievadiet impulsu skaitu ar ciparu tastatūru un apstipriniet ar taustiņu <Ok>.
- Izmantojiet [TARE] taustiņu, lai pārietu uz nākamā WIDTH parametru.
- Izmantojiet ciparu tastatūru, lai ievadītu darba platumu m un apstiprinātu ar <Ok> taustiņu.
- Nospiediet pogu [ZERO] vairākas reizes, lī dz displejā parādīsies vārds END.
- Nospiediet [TARE], un iestatījumi tiks saglabāti; displejs restartēsies.

## 9 Nulles cipari

[ZERO] poga tiek izmantota displeja nulles punkta atiestatīšanai.

## 10 Standarta svēršanas process

Ielādējiet ierīci un nolasi svaru.

## 11 Lietošanas ātruma rādīšana

- Pēc aizbraukšanas, nospiediet taustiņu [f1]. Summa par hektāru tagad tiek parādīta ik pēc 10 sekundēm.
- Aprēķins vienmēr notiek no sākuma punkta un laika gaitā kļūst arvien precīzāks. Kad darba sensors aizveras pie pirmā pstrādes, aprēķins tiks pārtraukts un pēc tam atsāksies.
- Ja izmaināt ātrumu vai ierīces iestatījumus, uzsāciet jaunu aprēķinu un vēlreiz nospiediet taustiņu [f1].

## 12 Svēršanas displeja kalibrēšana

Ja jūs darbināt AGRETO trīs punktu skalas vertikāli vai piekārtu tikai nedaudz uz priekšu vai atpakaļ, rūpnīcas kalibrēšana ir pareiza un svāri ir gatavi tūlītējai lietošanai. Ja tas nav iespējams, svēršanas displejs jākalibrē svaru izmantošanas stāvoklī.

**Tā kā kalibrēšana nosaka svaru precizitāti, šis darbs jāveic tikai nepieciešamības gadījumā un ar vislielāko piesardzību!**

Katra jauna kalibrēšana aizstāj esošo kalibrāciju. Rīkojieties sekojoši:

- Novietojiet automašīnu uz līdzenas virsmas.
- Piestiprināšanas ierīci pievienojiet darba pozīcijā bez slodzes.
- Nospiediet un reizē turiet labo (F3) un kreiso (mazo) taustiņu uz svēršanas displeja, lī dz sākas kalibrēšanas process.
- Pagaidiet, lī dz displejā parādīsies vārds GEN.OPT.
- Nospiediet pogu [ZERO] divas reizes; Displejā parādīsies vārds SCALE.
- Nospiediet taustiņu [TARE] 3 reizes; Displejā parādīsies CAL.
- Nospiediet taustiņu [GROSS / NET]; Displejā parādīsies ZERO.
- Nospiediet pogu [OK] divreiz, un apakšējā displejā parādīsies "Z in P". Tagad tiks iestatīts nulles punkts. Pagaidiet, lī dz apakšējā displejā parādīsies "DONE".
- Nospiediet pogu [OK] un displejā parādīsies ZERO.

- Nospiediet taustiņu [GROSS / NET]; Displejā parādīsies ZERO.
- Divreiz nospiediet [OK] taustiņu.
- Tagad ielieciet svaros zināmu svaru vai ievietojiet piestiprināšanas vienību zināmu daudzumu materiāla. Svaram ir jābūt lielākam iespējamam. Ideālā gadījumā ierīcei jābūt pilnīgi piekrautai.
- Lai kravā un svaros esošais spiediens neietekmētu kalibrāciju, nedaudz pastumiet uz priekšu un atpakaļ.
- Nomainiet parādīto skaitli uz faktisko svaru, ievadot svaru uz cipartastatūras.
- Pēc pogas [OK] nospiešanas displejā parādīsies S.inP; tagad tiks veikta kalibrēšana. Pagaidiet, līdz apakšējā displejā parādās "DONE".
- Nospiediet pogu [OK] un displejā parādīsies SPAN.
- Nospiediet pogu [ZERO] vairākas reizes, līdz displejā parādās vārds END.
- Nospiediet [TARE], un iestatījumi tiks saglabāti; displejs restartēsies.

### 13 Svaru izslēgšana

Nospiediet un turiet kreiso taustiņu, līdz svēršanas indikators tiek izslēgts.



## AGRETO trijų taškų svarstyklės, svarstyklių ekranas B400

### 1 Svarstyklių montavimas įrenginyje

- Nustatykite reikiamą plotį tarp dviejų apatinių atramų ant prietaiso ir svarstyklės įstatę priveržkite tvirtinimo varžtais. Užveržkite varžtus.
- Jeigu jūsų prietaise yra fiksuota ašis ir svarstyklės naudojate be kabinimo kablio, visiškai išsukite tvirtinimo varžtus, iškelkite svarstyklės ir vėl susukite.
- Pritvirtinkite svarstyklės su rutulinėmis ąsomis arba kabinimo kabliu prie prietaiso apatinės jungties.
- Pritvirtinkite abi viršutines plokšteles. Kai plokštelės turi būti įstatytos stačiu kampu svarstyklių atžvilgiu, jas tvirtinkite prie atitinkamų 4 angų.
- Svarstyklės turi būti sumontuotos kuo horizontaliau. Jei reikia, naudokite 130 mm arba 160 mm plokšteles.
- Naudokite tik į komplektą pridedamas viršutines tvirtinimo plokšteles. Viršutines plokšteles tvirtinkite kartu su kabliais ir pridedamais varžtais. Reguluoti išlyginimo papildomu antru varžtu negalima.
- Atsukite 4 vidines reguliavimo varžtų veržles ir abi tvirtinimo dalis nustatykite į vienodą aukštį taip, kad 2 plokštelėmis sudarytumėte statų kampą.
- PASTABA: žr. diagramas šios instrukcijos paskutiniame puslapyje.

### 2 Svarstyklių ekrano prijungimas

- Nustatykite svarstyklių ekraną tinkamoje vietoje transporto priemonėje.
- Prijunkite maitinimo kabelį kištuku arba sujunkite laidus tiesiogiai su elektros sistemos plusine ir minusine jungtimi. Ekranas gali naudoti nuo 12 iki 24 voltų.
- Prijunkite svarstyklių signalinio laido kištuką.

### 3 Atkarpos daviklio montavimas (jei yra)

- Pritvirtinkite 4 magnetus prie ratlankio pateikiamais varžtais.
- Sumontuokite daviklį su mėlynu dangteliu ir plokštele taip, kad daviklio viršūnė būtų atsukta link magnetų. Atstumas tarp daviklio ir magnetų turi būti maždaug 5 mm.
- Prijunkite daviklį prie mėlynai pažymėto svarstyklių ekrano kištuko lizdo

### 4 Jungiamojo laido prijungimas prie signalų lizdo (jei yra)

- Prijungti jungiamąjį kabelį prie 7 kontaktų signalų lizdo kištuko ir prie 4 kontaktų kištuko lizdo, jungiamo prie mėlynai pažymėto svarstyklių ekrano kištuko.

### 5 GPS imtuvo sumontavimas (jei yra)

- Ant stogo sumontuokite GPS imtuvą ir jį prijunkite prie mėlynai pažymėto svarstyklių ekrano kištuko.

### 6 Darbinės padėties daviklio sumontavimas

- Sumontuokite darbinės padėties daviklį stūmiklio zonoje arba jūsų prietaiso reguliatoriaus zonoje. Pritvirtinkite taip, kad uždarius daviklis būtų prieš magnetą, o atidarant magnetas judėtų tolyn nuo daviklio.
- Prijunkite daviklį prie mėlynai pažymėto svarstyklių ekrano kištuko lizdo

### 7 Svarstyklių ekrano įjungimas

Paspauskite kairįjį kraštinį mygtuką.

### 8 Nustatykite impulsą ir darbinį plotį

- Nuspauskite ir palaikykite svarstyklių ekrano kraštinį dešinįjį (F3) ir kraštinį kairįjį (mažąjį) mygtukus vienu kartu apie 3 sekundes.
- Palaukite, kol ekrane pasirodys žodis GEN.OPT.
- Kelis kartus paspauskite mygtuką [ZERO], kol pamatysite ekrane žodį SPREAD.

- Paspauskite mygtuką [TARE], ekrane pamatysite žodį PULSES.
- Jei naudojate greičio daviklį, nuvažiavę 100 m patikrinkite impulsų skaičių. Prijunkite darbinės padėties daviklį.
- Jei naudojate adapterio laidą į signalų lizdą arba GPS imtuvą, paprastai turi būti sugeneruoti 406 impulsai. Palyginkite rodomą greitį su greičiu, rodomu jūsų transporto priemonės spidometro, pagal poreikį vertę pakoreguokite.
- Įveskite impulsų skaičių ekrane klaviatūrą ir patvirtinkite mygtuku <Ok>.
- Su mygtuku [TARE] pereinama prie kito parametro WIDTH.
- Įveskite skaičių klaviatūra darbinį plotį ir patvirtinkite mygtuku <Ok>.
- Kelis kartus paspauskite mygtuką [ZERO], kol pamatysite ekrane žodį END.
- Paspauskite mygtuką [TARE], nustatymai bus išsaugoti ir ekranas paleistas iš naujo.

## 9 Nulio nustatymas

Su mygtuku [ZERO] ekrane iš naujo nustatomas nulinis taškas.

## 10 Standartinis svėrimo procesas

Sukraukite svorį ir patikrinkite ekrane rodomą skaičių.

## 11 Nuimto svorio rodymas

- Nuvažiavę nuo svarstyklių paspauskite mygtuką [F1]. Kiekis hektarui rodomas kas 10 sekundžių.
- Skaičiavimas visada pradeda nuo pradinio taško ir tampa tikslesnis laikui bėgant. Kai padėties daviklis užsidaro proceso metu, skaičiavimas nutraukiamas ir po to atstatomas iš naujo.
- Jei pakinta greitis arba pasikeičia prietaiso parametrai, turite pradėti naują skaičiavimą, paspauskite [F1] dar kartą.

## 12 Svarstyklių ekrano kalibravimas

Jei AGRETO trijų taškų svarstyklės nustatytos horizontaliai arba kabo taip, kad į apačią tik šiek tiek pasvirusi priekinė arba galinė dalis, gamyklos kalibravimas yra tinkamas ir svarstyklės galima iš karto paruošti naudoti. Jei tai neįmanoma, svarstyklių ekraną reikia sukalibruoti pagal svarstyklių naudojimo aplinkybes.

**Nuo kalibravimo priklauso svarstyklių tikslumas, todėl šiuos veiksmus reikia atlikti tik tada, jei to tikrai reikia, ir dirbti labai atidžiai!**

Kiekvienas naujas kalibravimas pakeičia esamą. Norėdami tai padaryti, atlikite šiuos veiksmus:

- Transporto priemonę pastatykite ant kuo lygesnio paviršiaus.
- Nustatykite priekabą be krovinio į darbinę padėtį.
- Paspauskite ir palaikykite ant svarstyklių ekrane tuo pačiu metu nuspaustus kraštinį dešinįjį (F3) ir kraštinį kairįjį (mažąjį) mygtuką, kol prasidės kalibravimas.
- Palaukite, kol ekrane pasirodys žodis GEN.OPT.
- 2 kartus paspauskite mygtuką [ZERO], ekrane pasirodo žodis SCALE.
- 3 kartus paspauskite mygtuką [TARE], ekrane pamatysite žodį CAL.
- Paspauskite [GROSS/NET] mygtuką, ekrane bus rodomas ZERO.
- 2 kartus paspauskite mygtuką [Ok], apatiniame ekrane pamatysite informaciją „Z in P“. Dabar nulinis taškas yra nustatytas. Palaukite, kol apatiniame ekrane bus parodytas pranešimas „Done“.
- Paspauskite mygtuką [Ok], ekrane pamatysite žodį ZERO.
- Paspauskite [GROSS/NET] mygtuką, ekrane bus rodomas SPAN.
- 2 kartus paspauskite mygtuką [Ok].

- Dabar į svarstyklės įdėkite daiktą, kurio svoris jums yra žinomas, arba į priekabą pripilkite/pridėkite jums žinomą medžiagos kiekį. Svoris turėtų būti kuo didesnis, geriausia priekabą pripildyti pilnai.
- Kad priekabos ir svarstyklių įtempimas įtakos kalibravimui, pavažiokite šiek tiek į priekį ir atgal.
- Rodomą svorį pakoreguokite pagal faktiškai pripiltą/pridėtą svorį, įveddami jį skaičių klaviatūra.
- Paspauskite mygtuką [OK], ekrane pamatysite pranešimą „S.inP“, dabar kalibravimas yra atliekamas. Palaukite, kol apatiniame ekrane bus parodytas pranešimas „Done“.
- Paspauskite mygtuką [OK], ekrane pamatysite žodį SPAN.
- Kelis kartus paspauskite mygtuką [ZERO], kol pamatysite ekrane žodį END.
- Paspauskite mygtuką [TARE], nustatymai bus išsaugoti ir ekranas paleistas iš naujo.

### 13 Išjunkite

Nuspauskite ir laikykite visą kairįjį mygtuką, kol svarstyklių ekranas išsijungs.

## AGRETO driepuntsweegschaal, weegindicator B400

### 1 Monteren van de weegschaal aan het apparaat

- Bepaal de benodigde breedte tussen de beide trekstangen en pas de breedte met de verstelschroeven aan de weegschaal aan. Draai de schroeven daarna vast.
- Als uw apparaat is voorzien van een starre as en u de weegschaal zonder vanghaak gebruikt, moet u de stelschroeven volledig los maken, de weegschaal uit elkaar te trekken en ze opnieuw samenzetten.
- Monteer de weegschaal met de balogen of vanghaken op de trekstangen van het apparaat.
- Monteer de beide bovenste schakelplaten. Gebruik een van 4 gaten, waarbij de flappen een zo recht mogelijke hoek vormen met de weegschaal.
- De weegschaal moet verticaal worden bediend indien mogelijk. Gebruik indien nodig de flappen met 130 mm of 160 mm.
- Gebruik uitsluitend de bijgeleverde topstangbouten. Monteer de topstang samen met de twee trekhaken met deze bout. Een versprongen opstelling met een tweede bout is niet toegestaan.
- Draai de 4 binnenste moeren van de instelschroeven los en schuif de beide bevestigingsdelen exact op de hoogte zodat er met de 2 flappen een rechte hoek ontstaat.
- OPMERKING: Let op de schema's op de laatste pagina van deze handleiding.

### 2 Aansluiting van de weegindicator

- Plaats de weegindicator op een geschikte plaats in het voertuig.
- Sluit de voedingskabel aan ofwel op de stekker of rechtstreeks naar de positieve en negatieve van het on-board elektrische systeem. De indicator kan tussen 12 en 24 volt worden aangedreven.
- De stekker met de signaalkabel van de weegschaal verbinden.

### 3 Montage van de afstandssensor (indien aanwezig)

- Bevestig de vier magneten op de velg van een wiel met de meegeleverde schroeven.
- Monteer de sensor met de blauwe dop met een beitel, zodat de sensorpunt in de richting van de magneten wijst. Stel de afstand tussen de sensor en magneten op ongeveer 5 mm in.
- Sluit de sensor aan op de met blauw gemarkeerde stekker van de weegindicator.

### 4 Montage van de verbindingkabel met de signaalcontactdoos (indien aanwezig)

- Sluit de verbindingkabel met de 7-polige stekker aan op de signaalcontactdoos en de 4-polige stekker op de met blauw gemarkeerde stekker van de weegindicator.

### 5 Montage van de GPS-ontvanger (indien aanwezig)

- Monteer de GPS-ontvanger op het dak en sluit hem aan op de met blauw gemarkeerde stekker van de weegindicator.

### 6 Montage van de werkpositiesensor

- Monteer de werkpositiesensor in het gebied van de invoerslede of de hoeveelheidsverstelling van het apparaat. De bevestiging moet zo gebeuren dat de sensor in gesloten toestand voor de magneet staat en zich bij het openen van de magneet voor de sensor beweegt.
- Sluit de sensor aan op de met rood gemarkeerde stekker van de weegindicator.

### 7 Inschakelen van de weegindicator

Druk op de knop uiterst links.

### 8 Instellen van de impulsen en de werkbreedte

- Houd op de weegindicator onderaan tegelijkertijd de knop uiterst rechts (f3) en uiterst links (klein) ingedrukt gedurende 3 seconden.

- Wacht tot op het display het woord "GEN.OPT" verschijnt.
- Druk zo vaak op de knop [ZERO] tot op het display "SPREAD" verschijnt.
- Druk op de toets [TARE], op het display verschijnt "PULSES".
- Als u de snelheidssensor gebruikt, bepaalt u door het rijden van een afstand van 100 m het aantal impulsen. Zet daarbij de werkpositiesensor uit.
- Als u de adapterkabel voor de signaalcontactdoos of de GPS-ontvanger gebruikt, moet u normaal 406 impulsen invoeren. Vergelijk de weergegeven snelheid met de weergave op uw trekvoertuig en corrigeer de waarde indien nodig.
- Voer het aantal impulsen in op het display met behulp van het numerieke toetsenbord en bevestig met de knop [OK].
- Met de knop [TARE] gaat u naar de volgende parameter "WIDTH".
- Voer ook hier door middel van het numerieke toetsenblok de werkbreedte in meter in en bevestig met de knop [OK].
- Druk zo vaak op de knop [ZERO] tot op het display "END" verschijnt.
- Druk op de knop [TARE], de instellingen worden opgeslagen en het display wordt opnieuw opgestart.

## 9 Tarreren

Met de toets [ZERO] wordt het nulpunt van het display gereset.

## 10 Standaardweegproces

Uw apparaat laden en het gewicht aflezen.

## 11 Weergave van de uitvoerhoeveelheid

- Druk nadat u vertrokken bent op de toets [f1]. De uitgevoerde hoeveelheid per hectare wordt nu om de 10 seconden weergegeven.
- De berekening gebeurt altijd vanaf het startpunt en wordt met de tijd steeds preciezer. Wanneer de werkpositiesensor aan de wendakker sluit, wordt de berekening onderbroken en vervolgens weer hervat.
- Bij wijzigingen aan de snelheid of de instellingen van het apparaat moet u een nieuwe berekening beginnen en opnieuw op [f1] drukken.

## 12 Kalibratie van de weegindicator

Als u de AGRETO-driepuntsweegschaal verticaal of iets naar voren of naar achteren hangend bedient, dan is de fabriekskalibratie correct en is de weegschaal direct klaar voor gebruik. Als dit niet mogelijk is, moet de weegindicator worden gekalibreerd voor de gebruikssituatie van de weegschaal.

**Met de kalibratie bepaalt u de nauwkeurigheid van de weegschaal. Voer de volgende stappen daarom alleen indien nodig en met grote zorgvuldigheid uit!**

Elke nieuwe kalibratie vervangt de bestaande. Ga daarvoor als volgt te werk:

- Plaats het voertuig op een zo vlak mogelijke ondergrond.
- Breng de aanhanger onbelast in de werkpositie.
- Houd op het display van de weegschaal tegelijkertijd de toets uiterst rechts (F3) en de toets uiterst links (klein) ingedrukt totdat de kalibratiesequentie begint.
- Wacht tot er op het display het woord "GEN.OPT" verschijnt.
- Druk 2 x op de knop [ZERO], op het display verschijnt "SCALE".
- Druk 3 x op de toets [TARE], op het display verschijnt "CAL".
- Druk op de toets [GROSS/NET], op het display verschijnt "ZERO".
- Druk 2 x op de toets [OK], op het onderste display verschijnt "Z in P". Nu wordt het nulpunt vastgelegd. Wacht tot er op het onderste display "Done" verschijnt.

- Druk op de toets [TARE], op het display verschijnt "ZERO".
- Druk op de toets [GROSS/NET], op het display verschijnt "SPAN".
- Druk 2 x op de toets [OK].
- Belast de weegschaal nu met een bekend gewicht of vul uw aanhanger met een bekende hoeveelheid materiaal. Het gewicht moet zo groot mogelijk zijn. U vult uw aanhanger het best volledig.
- Opdat optredende spanningen in de aanhanger en in de weegschaal de kalibratie niet zouden beïnvloeden, moet u een beetje naar voren en terug naar achteren rijden.
- Verander het weergegeven cijfer naar het werkelijk gevulde gewicht door op het numerieke toetsenbord het gewicht in te voeren.
- Druk op de toets [OK], op het display verschijnt "S.inP", nu wordt de kalibratie uitgevoerd. Wacht tot er op het onderste display "Done" verschijnt.
- Druk op de toets [OK], op het display verschijnt "SPAN".
- Druk zo vaak op de knop [ZERO] tot op het display "END" verschijnt.
- Druk op de knop [TARE], de instellingen worden opgeslagen en het display wordt opnieuw opgestart.

### **13 Uitschakelen**

Houd de volledig linkse knop ingedrukt totdat de weegindicator uitgaat.

## AGRETO Trepunktsvekt, vektindikator B400

### 1 Montering av vekten på enheten

- Bestem den nødvendige bredden mellom de to trekkstengene på enheten og juster denne bredde med justeringsskrue på vekten. Stram så til skruene.
- Dersom enheten har en stiv aksel og du bruker vekten uten fanghaker, må man løsne justeringskruene helt, ta vekten fra hverandre og presse den sammen igjen.
- Monter vekten med kuleledd eller fanghake på enhetens trekkstenger.
- Monter de to øvre leddboltstroppene. Benytt hver av de 4 hullene så stroppene danner en mest mulig rett vinkel til vekten.
- Vekten bør drives mest mulig vertikalt. Ved behov bruker du enten øvre leddbolt på 130 mm eller på 160 mm.
- Bruk bare den øvre leddbolten som er inkludert. Monter toppleddene sammen med de to hengerbrakettene med denne bolten. En innbyrdes forskyvning med en annen bolt er ikke tillatt.
- Løsne de 4 indre mutterne på innstillingsskruene og skyv de to festedelene i nøyaktig høyde så de 2 stroppene danner en rett vinkel.
- MERK: Legg merke til diagrammene på siste side i denne veiledningen.

### 2 Tilkobling av vektindikatoren

- Posisjoner vektindikatoren på et egnet sted i kjøretøyet.
- Koble strømkabelen enten til pluggen eller direkte til positiv og negativ kontakt i det elektriske systemet. Displayet kan drives mellom 12 og 24 volt.
- Koble pluggen på vektsignalkabelen.

### 3 Montering fra avstandssensoren (hvis tilstede)

- Fest de fire magnetene på felgen av et hjul med passende skruer.
- Monter sensoren med blå kapper med et stemjern, slik at sensorspissen peker i retning av magnetene. Juster avstanden mellom sensoren og magneten til ca. 5 mm.
- Koble sensoren til den blåmerkede pluggen i vektindikatoren

### 4 Montering av forbindelseskabelen til signalkontakten (hvis tilstede)

- Koble tilkoblingskabelen med 7-pin-kontakten til signalkontakt og 4-polet kontakt til den blåmerkede pluggen på vektindikatoren.

### 5 Installasjon av GPS-mottakeren (hvis tilstede)

- Monter GPS-mottaker på taket og koble den til den blåmerkede pluggen på vektindikatoren.

### 6 Installasjon av driftsposisjonssensoren

- Monter driftsposisjonssensoren i området av skyveren og hhv. mengdejustering av enheten. Den må festes slik at sensoren i lukket tilstand står foran magneten og flytter seg bort fra sensoren ved åpning av magneten.
- Koble sensoren til den blåmerkede pluggen i vektindikatoren

### 7 Slå på vektindikatoren

Trykk på tasten lengst til venstre.

### 8 Innstilling av pulser og arbeidsbredde

- Trykk og hold på vektindikatoren nede og samtidig lengst til høyre (f3) og den (lille) tasten lengst til venstre i 3 sekunder.
- Vent til displayet viser ordet GEN.OPT.

- Trykker så mange ganger på tasten [ZERO] til skjermen viser SPREAD.
- Trykk på tasten [TARE], displayet viser da PULSES.
- Hvis du bruker hastighetssensoren, bestemmer du antall pulser ved kjøring av en 100 m strekning. Plugg den ut fra arbeidsposisjonssensor.
- Hvis du bruker adapterkabel for signalkontakten eller GPS-mottaker, må du normalt angi 406 pulser. Balanser den angitte hastigheten med displayet på kjøretøyet ditt og korriger verdien om nødvendig.
- Skriv inn antall pulser på skjermen ved hjelp av det numeriske tastaturet, og bekreft med <OK>-tasten.
- Ved å trykke [TARE] går du til neste parameter WIDTH.
- Skriv også her inn ved å bruke det numeriske tastaturet, angi arbeidsbredde i meter og bekreft med <OK>-tasten.
- Trykk så mange ganger på [ZERO]-tasten til skjermen viser END.
- Trykk på [TARE]-tasten, innstillingene blir lagret og displayet starter på nytt.

## 9 Nullstilling

Med tasten [ZERO] tilbakestiller du nullpunktet på skjermen.

## 10 Standardforløp

Laster enheten din og avleser vekten.

## 11 Visning av utførelsmengde

- Trykk [f1]-tasten etter at du har begynt å kjøre. Utførelsmengde per hektar vil nå bli vist hvert 10. sekund.
- Beregningen skjer alltid fra startpunktet og blir mer nøyaktig over tid. Når driftsposisjonssensoren avslutter ved vending, blir beregningen brutt og deretter gjenopptatt.
- Når du endrer hastigheten eller endrer enhetsinnstillingene må du starte en ny utregning, trykk [f1] igjen.

## 12 Kalibrering av vektindikatoren

Hvis du bruker AGRETO tre-punktsvekt vertikalt eller svakt fremoverlent, hhv. hengende bak, er kalibreringen riktig fra produsentens side og vekten er klar for umiddelbar bruk. Er ikke dette mulig, bør vektindikatoren være kalibrert for vektens brukssituasjon.

**Med kalibreringen justerer du vektens nøyaktighet, ta derfor bare i bruk følgende fremgangsmåte ved behov og med største forsiktighet!**

Hver ny kalibrering erstatter den eksisterende. For å gjøre dette, gjør du følgende:

- Sett kjøretøyet på et mest mulig flatt underlag.
- Sett festeenheten uten belastning i arbeidsstilling.
- Trykk og hold på vektindikatoren samtidig med tasten lengst til høyre (F3) og den (lille) lengst til venstre, helt til kalibreringssekvensen begynner.
- Vent til displayet viser ordet GEN.OPT.
- Trykk 2x på tasten [ZERO] displayet viser da SCALE.
- Trykk 3x på tasten [TARE], displayet viser da CAL.
- Trykk på [GROSS/NET]-tasten, displayet viser da ZERO.
- Trykk 2x på [OK]-tasten, det nedre displayet viser da "Z in P". Nå er nullpunktet etablert. Vent til det nedre displayet viser "Done".
- Trykk på [TARE]-tasten, displayet viser da ZERO.
- Trykk på [GROSS/NET]-tasten, displayet viser da SPAN.
- Trykk 2x på [OK]-tasten.



- Belast nå vekten med en kjent vekt eller legg en kjent mengde materiale i festeenheten. Vekten bør være så stor som mulig, enheten før fylles mest mulig opp.
- Kjør litt fram og tilbake slik spenning som oppstår i festeenheten og i vekten ikke påvirker kalibreringen.
- Endre det angitte nummeret på den allerede utfylte vekten ved å taster inn vekten på det numeriske tastaturet.
- Trykk [OK]-tasten, displayet viser da S.inP, nå blir kalibreringen utført. Vent til det nedre displayet viser "Done".
- Trykk på [OK]-tasten, displayet viser da SPAN.
- Trykk så mange ganger på [ZERO]-tasten til skjermen viser END.
- Trykk på [TARE]-tasten, innstillingene blir lagret og displayet starter på nytt.

### 13 Slå av

Trykk og hold ned tasten lengst til venstre til vektindikatoren slukkes.

## AGRETO waga trzypunktowa, wskaźnik ważenia B400

### 1 Montaż wagi na urządzeniu

- Na urządzeniu ustalić wymaganą szerokość między dwoma dolnymi ramionami podnośnika i ustawić tę szerokość przy pomocy śrub nastawczych na wadze. Następnie dokręcić śruby.
- Jeśli urządzenie ma sztywną oś a wagę używa się bez haka doczepnego, to trzeba całkowicie poluzować śruby nastawcze, rozciągnąć wagę i ponownie zsunąć.
- Zamontować wagę przy pomocy gniazda kulowego lub haka doczepnego do dolnego ramienia podnośnika.
- Zamontować obie osie górnego ramienia podnośnika. Skorzystać z tych 4 otworów, w którym nakładki tworzą możliwie prosty kąt do wagi.
- Waga powinna być stosowana możliwie prostopadle. Zależnie od wymagań stosować nakładkę z 130 mm lub 160 mm.
- Stosować wyłącznie dołączony trzpień górnego ramienia podnośnika. Zamocować górne ramie razem z obiema osiami przy pomocy tego trzpienia. Przesunięty układ przy pomocy drugiego trzpienia jest niedozwolony.
- Poluzować 4 wewnętrzne nakrętki śrub nastawczych i przesunąć obie stojące części zawieszane dokładnie do danej wysokości, aby tworzyły z 2 nakładkami kąt prosty.
- UWAGA: Należy przestrzegać ilustracji na ostatniej stronie tej instrukcji.

### 2 Podłączenie wskaźnika ważenia

- Należy ustawić wskaźnik ważenia w odpowiednim miejscu w pojeździe.
- Podłączyć kabel zasilający do wtyczki lub bezpośrednio plusem i minusem do instalacji elektrycznej pojazdu. Wyświetlacz może być przełączany między 12 i 24 volt.
- Należy podłączyć wtyczkę kabla sygnałowego wagi.

### 3 Montaż czujnika odcinka drogi (jeśli jest dostępny)

- Zamocuj 4 magnesy na feldze koła przy pomocy załączonych śrub.
- Zamontuj czujnik z niebieską osłoną przy pomocy płaskownika stalowego tak, aby czubek czujnika wskazywał w kierunku magnesów. Odległość pomiędzy czujnikiem a magnesami ustawić na ok. 5 mm.
- Czujnik podłącz do zaznaczonej na niebiesko wtyczki wskaźnika ważenia

### 4 Montaż kabla połączeniowego do gniazda sygnałowego (jeśli jest dostępna)

- Podłącz przewód z wtyczką 7-biegunową do gniazda sygnałowego a wtyczkę 4-biegunową do znaczonej na niebiesko wtyczki wskaźnika ważenia.

### 5 Instalacja odbiornika GPS (jeśli jest dostępny)

- Zamontuj odbiornik GPS na dachu i podłącz go do zaznaczonej na niebiesko wtyczki wskaźnika ważenia.

### 6 Montaż czujnika położenia roboczego

- Zamontuj czujnik położenia roboczego w obszarze zasuw lub regulacji ilości w urządzeniu. Montaż musi zostać tak wykonany, aby w zamkniętym stanie czujnik znajdował się przed magnesem a przy otwieraniu magnes oddalał się od czujnika.
- Czujnik podłącz do zaznaczonej na czerwono wtyczki wskaźnika ważenia

### 7 Włączanie wskaźnika ważenia

Naciśnij przycisk całkiem po lewej stronie.

## 8 Ustawianie impulsów i szerokości roboczej

- Na ekranie ważenia naciśnij i przytrzymaj przez 3 sekundy jednocześnie przycisk całkiem po prawej (f3) i lewej stronie (mały).
- Poczekaj, aż na wyświetlaczu pojawi się słowo GEN.OPT.
- Delikatnie naciśnij przycisk [ZERO], aż pojawi się na wyświetlaczu SPREAD.
- Naciśnij przycisk [TARE], na wyświetlaczu pojawi się PULSES.
- Jeśli używasz czujnika prędkości, to określ jadąc odcinek 100 m liczbę impulsów. Podłącz przy tym czujnik położenia roboczego.
- Jeśli używasz kabla adaptera do gniazda sygnałowego lub odbiornika GPS, musisz normalnie wprowadzić 406 impulsy. Porównaj wskazaną prędkość z wyświetleniem na swoim pojeździe ciągnącym i skoryguj wartość w razie potrzeby.
- Wpisz ilość impulsów na wyświetlaczu za pomocą klawiatury numerycznej i potwierdź przyciskiem <OK>.
- Naciskając przycisk [TARE] przejdziesz do następnego parametru WIDTH.
- Wpisz tutaj również używając klawiatury numerycznej szerokość roboczą w metrach i potwierdź przyciskiem <OK>.
- Delikatnie naciśnij przycisk [ZERO], aż pojawi się na wyświetlaczu END.
- Naciśnij przycisk [TARE], ustawienia zostaną zapisane, wyświetlacz na nowo się uruchomi.

## 9 Zerowanie

Przycisk [ZERO] pozwala na ponowne ustawienie punktu zerowego na wskaźniku.

## 10 Standardowy proces ważenia

Załadować urządzenie i odczytać wagę.

## 11 Wyświetlanie ilości rozdzielania

- Po ruszeniu naciśnij przycisk [f1]. Rozdzielona ilość na hektar będzie wyświetlana co 10 sekund.
- Obliczenie następuje zawsze zaczynając od punktu początkowego i z czasem staje się coraz bardziej dokładne. Gdy czujnik położenia roboczego kończy na uwrotach to obliczanie zostanie przerwane a po zawróceniu kontynuowane.
- Przy zmianie prędkości lub ustawienia urządzenia musisz rozpocząć nowe obliczanie i ponownie nacisnąć [f1].

## 12 Kalibracja wskaźnika ważenia

Jeśli wagę trypunktową AGRETO obsługuje się prostopadle lub lekko przechyloną do przodu lub do tyłu, to kalibracja fabryczna jest prawidłowa i waga jest gotowa do natychmiastowego użycia. Jeśli nie jest to możliwe, to wskaźnik ważenia powinien zostać skalibrowany do zastosowania.

**Przy pomocy kalibracji ustala się dokładność wagi, dlatego należy przeprowadzić te kroki jedynie w razie konieczności i z zachowaniem szczególnej staranności!**

Każda nowa kalibracja zastępuje istniejącą. W tym celu należy postąpić w następujący sposób:

- Należy umieścić pojazd na jak najbardziej płaskiej powierzchni.
- Umieść narzędzie zawieszane bez obciążenia w pozycji roboczej.
- Naciśnij i przytrzymaj na ekranie ważenia jednocześnie przycisk całkiem po prawej stronie (F3) i przycisk całkiem z lewej strony (mały) do momentu rozpoczęcia sekwencji kalibracji.
- Poczekaj, aż na wyświetlaczu pojawi się słowo GEN.OPT.
- Naciśnij 2x przycisk [ZERO], na wyświetlaczu pojawi się SCALE.

- Naciśnij 3x przycisk [TARE], na wyświetlaczu pojawi się CAL.
- Naciśnij przycisk [GROSS/NET], na wyświetlaczu pojawi się ZERO.
- Naciśnij 2x przycisk [Ok], na wyświetlaczu pojawi się „Z in P“. W tym momencie zostaje ustalony punkt zerowy. Poczekaaj, aż na wyświetlaczu pojawi się „Done“.
- Naciśnij przycisk [Ok], na wyświetlaczu pojawi się ZERO.
- Naciśnij przycisk [GROSS/NET], na wyświetlaczu pojawi się SPAN.
- Naciśnij 2x przycisk [Ok].
- Teraz załaduj wagę znanym sobie ciężarem lub wypełnij narzędzie zawieszane znaną ilością materiału. Ciężar powinien być tak duży, jak to możliwe, najlepiej całkowicie napełnić narzędzie.
- Aby pojawiające się napięcia w narzędziu zawieszanym i w wadze nie wpłynęły na kalibrację, należy odrobinę pojechać do przodu a następnie do tyłu.
- Zmień wyświetlaną liczbę na właściwie wypełnionym ciężar wpisując wagę na klawiaturze numerycznej.
- Naciśnij przycisk [OK], na wyświetlaczu pojawi się S.inP, teraz zostanie wykonywana kalibracja. Poczekaaj, aż na wyświetlaczu pojawi się „Done“.
- Naciśnij przycisk [Ok], na wyświetlaczu pojawi się SPAN.
- Delikatnie naciśnij przycisk [ZERO], aż pojawi się na wyświetlaczu END.
- Naciśnij przycisk [TARE], ustawienia zostaną zapisane, wyświetlacz na nowo się uruchomi.

### 13 Wyłączanie

Należy nacisnąć i przytrzymać przycisk znajdujący się całkowicie po lewej stronie, aż do wyłączenia się wyświetlacza wagi.

## AGRETO Balança de três pontos, indicador de peso B400

### 1 Montagem da balança no dispositivo

- Determine a largura necessária entre os dois braços inferiores no dispositivo e ajuste-a com os parafusos. Aperte os parafusos em seguida.
- Se o dispositivo tiver um eixo rígido e você usar a balança sem um gancho, deve afrouxar completamente os parafusos de ajuste, puxar a balança e empurrá-los novamente.
- Monte a balança com os olhos esféricos ou ganchos nos braços inferiores do dispositivo.
- Monte as duas placas de ligação superiores. Use um dos 4 orifícios, em que as abas formam um ângulo reto em relação à balança.
- A balança deve ser utilizada na vertical. Se necessário, use as abas com 130 ou 160 mm.
- Utilize apenas os parafusos de ligação superiores incluídos. Monte o braço superior juntamente com os dois suportes de tração com este parafuso. Não é permitida a colocação de um segundo parafuso.
- Afrouxe as 4 porcas dos parafusos de ajuste internos e deslize as duas peças de fixação exatamente em cada altura, de maneira que forme um ângulo reto com as 2 abas.
- **ATENÇÃO:** consulte os diagramas na última página deste manual.

### 2 Ligação do indicador de peso

- Posicione o indicador de peso em um local apropriado no veículo.
- Conecte o cabo de alimentação com a tomada ou diretamente ao positivo e negativo do sistema elétrico de bordo. O visor pode ter um ciclo entre 12 e 24 Volts.
- Conecte a tomada do cabo de sinal de pesagem.

### 3 Montagem do sensor de distância (se disponível)

- Prenda os quatro ímãs no aro de uma roda com os parafusos fornecidos.
- Monte o sensor com a tampa azul com uma chapa plana, de modo que a ponta do sensor fique na direção dos ímãs. Ajuste a distância entre o sensor e os ímãs para aproximadamente 5 mm.
- Ligue o sensor na tomada marcada em azul do indicador de peso

### 4 Montagem do cabo de ligação à tomada de sinal (se disponível)

- Ligue o cabo de conexão com o plugue de 7 pinos à tomada de sinais e o plugue de 4 pinos à tomada marcada em azul do indicador de pesagem.

### 5 Montagem do receptor GPS (se disponível)

- Monte o receptor GPS no telhado e conecte-o à tomada marcada em azul ao azul do indicador de pesagem.

### 6 Montagem do sensor de posição operacional

- Instale o sensor de posição operacional na área da válvula ou do ajuste de volume do seu dispositivo. A fixação deve ser feita de modo que, fechado, o sensor fique à frente do ímã, e ao se abrir, o sensor se afaste do ímã.
- Ligue o sensor na tomada marcada em vermelho do indicador de peso

### 7 Ligação do indicador de pesagem

Pressione a tecla mais à esquerda.

### 8 Definição dos impulsos e a amplitude de trabalho

- Pressione e segure simultaneamente, no indicador de pesagem, a tecla mais à direita (f3) e a tecla mais à esquerda (pequena) por 3 segundos.
- Aguarde até que o indicador mostre a palavra GEN.OPT.

- Pressione a tecla [ZERO] até que apareça SPREAD no visor.
- Pressione a tecla [TARE], o visor mostrará PULSES.
- Se você utilizar o sensor de velocidade, determine o número de impulsos ao percorrer uma distância de 100 m. Para isso defina o sensor de posição operacional.
- Se você usar o cabo adaptador para tomada de sinais ou o receptor GPS, deverá, em geral, digitar 406 impulsos. Sincronize a velocidade exibida com a tela no seu veículo de reboque, e corrija o valor, se necessário.
- Digite o número de impulsos na tela usando o teclado numérico e confirme com <OK>.
- Com a tecla [TARE] passe para o próximo parâmetro WIDTH.
- Digite aqui também utilizando o teclado numérico, a amplitude de trabalho em metros e confirme com <OK>.
- Pressione a tecla [ZERO] até que apareça END no visor.
- Pressione a tecla [TARE], as configurações são salvas, o visor será reiniciado.

## 9 Ponto zero

Com a tecla [ZERO], o ponto do visor zero é reinicializado.

## 10 Procedimento de pesagem padrão

Carregue o seu dispositivo e faça a leitura do peso.

## 11 Visualização da quantidade

- Depois de arrancar, pressione a tecla [f1]. A quantidade aplicada por hectare será exibida a cada 10 segundos.
- O cálculo é sempre a partir do ponto de partida e torna-se cada vez mais preciso com o passar do tempo. Quando o sensor de posição operar na cabeceira, o cálculo é interrompido e, em seguida, retomado.
- Ao mudar a velocidade ou alterar as configurações do dispositivo, você precisa iniciar um novo cálculo e pressionar [f1] novamente.

## 12 Calibração do indicador de peso

Se você operar a balança de três pontos AGRETO na vertical ou ligeiramente para a frente ou para trás, a calibração de fábrica está correta e a balança está pronta para uso imediato. Se isso não for possível, o indicador de pesagem deve ser calibrado de acordo com a utilização.

**Com a calibração determina-se a precisão da balança. Siga estes passos, portanto, apenas quando necessário, e com o máximo de cuidado!**

Cada nova calibração substitui a calibração já existente. Proceda da seguinte maneira:

- Posicione-se com o veículo sobre a superfície mais plana possível.
- Posicione o anexo sem carga na posição de trabalho.
- Pressione e segure simultaneamente, no indicador de pesagem, a tecla mais à direita (F3) e a tecla mais à esquerda (pequena) até que a sequência de calibração comece.
- Aguarde até que o indicador mostre a palavra GEN.OPT.
- Pressione 2x a tecla [ZERO], o visor mostrará SCALE.
- Pressione 3x a tecla [TARE], o visor mostrará CAL.
- Pressione a tecla [GROSS/NET], o visor mostrará ZERO.
- Pressione 2x a tecla [OK], o visor mostrará "Z in P". O ponto zero foi estabelecido. Aguarde até que o indicador mostre a palavra DONE.
- Pressione a tecla [OK], o visor mostrará ZERO.

## Português

---

- Pressione a tecla [GROSS/NET], o visor mostrará SPAN.
- Pressione 2x a tecla [Ok].
- Agora coloque um peso conhecido sobre a balança ou preencha com uma quantidade de material conhecida. O peso deve ser tão grande quanto possível, é melhor encher o dispositivo completo.
- Para que a tensão sobre os acessórios e sobre a balança não afetem a calibração, dirija um pouco para a frente e para trás.
- Altere o número exibido para o peso realmente atingido digitando o peso no teclado numérico.
- Pressione a tecla [OK], o visor mostrará S.inP, agora a calibração será realizada. Aguarde até que o indicador mostre a palavra DONE.
- Pressione a tecla [Ok], o visor mostrará SPAN.
- Pressione a tecla [ZERO] até que apareça END no visor.
- Pressione a tecla [TARE], as configurações são salvas, o visor será reiniciado.

### 13 Desligar

Pressione e segure o botão mais à esquerda até que o indicador de pesagem se apague.

## AGRETO Cântar în trei puncte, afișaj de cântărire B400

### 1 Montarea cântarului pe echipament

- Determinați la echipament lățimea necesară între cei doi tiranți inferiori și reglați această lățime la cântar cu ajutorul șuruburilor de reglare. Strângeți apoi șuruburile.
- Dacă echipamentul dumneavoastră are o axă rigidă și folosiți cântarul fără cârlig de prindere, trebuie să slăbiți șuruburile de reglare complet, să trageți în afară cântarul și apoi să-l împingeți la loc.
- Montați cântarul cu ajutorul ochetilor sferici sau a cârligelor de prindere la tiranții inferiori ai echipamentului.
- Montați cele două eclise ale tirantului superior. Utilizați cea gaură din cele 4, pentru care eclisele formează pe cât posibil un unghi drept față de cântar.
- Cântarul ar trebui să funcționeze pe cât posibil vertical. Folosiți în funcție de necesități fie eclisele de 130 mm, fie cele de 160 mm.
- Utilizați numai bolțul pentru tirantul superior, care a fost livrat împreună cu marfa. Montați tirantul superior împreună cu cele eclise de suspendare folosind acest bolț. O montare deplasată folosind un al doilea bolț nu este permisă.
- Slăbiți cele 4 piulițe interioare ale șuruburilor de reglare și glisați cele două piese componente verticale exact până la cea înălțime, la care se formează un unghi drept cu cele două eclise.
- ATENȚIE: aveți în vedere diagramele de pe ultima pagină a acestui ghid.

### 2 Conectarea afișajului de cântărire

- Poziționați afișajul de cântărire într-un loc adecvat în vehicul.
- Conectați cablul de alimentare cu curent electric fie folosind ștecherul, fie direct, cu plus și cu minus, la instalația electrică de la bord. Afișajul poate funcționa la o tensiune cuprinsă între 12 și 24 de volți.
- Conectați mufa cablului pentru semnalul de cântărire.

### 3 Montarea senzorului de distanță (dacă este cazul)

- Cu ajutorul șuruburilor incluse fixați cele 4 magneți pe janta unei roți.
- Montați senzorul cu capac albastru cu ajutorul unui fier plat în așa fel încât capătul senzorului să fie direcționat către magneți. Reglați distanța dintre senzor și magnet la aproximativ 5 mm.
- Conectați senzorul la intrarea albastră a afișajului de cântărire

### 4 Conectarea cablului de conexiune la intrarea de semnal (dacă este cazul)

- Conectați capătul cablului de conexiune echipat cu mufa cu 7 pini la intrarea de semnal, iar capătul echipat cu mufa cu 4 pini la intrarea albastră a afișajului de măsurare.

### 5 Montarea receptorului GPS (dacă este cazul)

- Montați receptorul GPS pe acoperiș, și conectați-l la intrarea albastră a afișajului de măsurare.

### 6 Montarea senzorului de lucru

- Montați senzorul de lucru lângă valvă sau regulatorul de cantitate al echipamentului dvs. Fixarea trebuie efectuată în așa fel încât în poziție închisă senzorul să fie în fața magnetului, iar în poziție deschisă să se îndepărteze de magnet.
- Conectați senzorul la intrarea roșie a afișajului de cântărire

### 7 Pornirea afișajului de cântărire

Apăsați i ultima tastă din stânga.



## 8 Introducerea impulsurilor și lățimii de lucru

- Apăsați și țineți apăsat simultan 3 secunde ultima tastă din dreapta (f3) și ultima tastă din stânga (de dimensiuni mici) ale afișajului de cântărire.
- Așteptați până când pe afișaj apare cuvântul GEN.OPT.
- Apăsați tasta [ZERO] până când pe afișaj apare cuvântul SPREAD.
- Apăsați tasta [TARE], pe afișaj apare PULSES.
- În cazul utilizării senzorului de viteză, determinați numărul impulsurilor prin deplasarea pe o distanță de 100 de metri. Deconectați senzorul de lucru.
- În cazul utilizării cablului de adaptor pentru intrarea de semnal sau receptorul GPS, în mod normal trebuie să introduceți 406 de impulsuri. Comparați viteza afișată cu viteza propriu-zisă a vehiculului dvs., și corectați valoarea dacă este necesar.
- Introduceți numărul impulsurilor pe afișaj cu ajutorul tastaturii numerice, apoi confirmați prin apăsarea tastei <Ok>.
- Cu ajutorul tastei [TARE] treceți la parametrul WIDTH.
- Cu ajutorul tastaturii numerice introduceți lățimea de lucru în metri, apoi confirmați prin apăsarea tastei <Ok>.
- Apăsați tasta [ZERO] până când pe afișaj apare cuvântul END.
- Apăsați tasta [TARE] pentru salvarea setărilor și repornirea afișajului.

## 9 Readucere la zero

Cu ajutorul tastei [ZERO] punctul zero al afișajului este resetat.

## 10 Proces standard de cântărire

Umpleți echipamentul și citiți greutatea.

## 11 Afișarea cantității aplicate

- După pornire apăsați tasta [f1]. De acum cantitatea aplicată pe hectar este afișată în fiecare 10 secunde.
- Calculul începe întotdeauna la punctul de pornire și devine tot mai precisă cum trece timpul. Când senzorul de lucru se închide la capătul parcelei, calculul este suspendat, apoi repornește.
- În cazul modificării vitezei sau setărilor echipamentului, trebuie început un nou calcul prin apăsarea tastei [f1].

## 12 Calibrarea afișajului de cântărire

Dacă folosiți cântarul în trei puncte AGRETO atârând vertical sau doar puțin înainte sau înapoi, atunci calibrarea din fabrică este corectă și cântarul este pregătit pentru utilizare imediată. Dacă acest lucru nu este posibil, afișajul de cântărire ar trebui să fie calibrat pentru situația de utilizare a cântarului.

**Prin calibrare, dumneavoastră stabiliți precizia cântarului și, de aceea, executați acești pași numai dacă este necesar și cu cea mai mare grijă!**

Orice nouă calibrare o înlocuiște pe cea existentă. Pentru a face acest lucru, procedați după cum urmează:

- Poziționați-vă cu vehiculul pe o suprafață cât se poate de plană.
- Puneți echipamentul în poziție de lucru, fără să îl încărcăți.
- Apăsați și țineți apăsat simultan ultima tastă din dreapta (F3) și ultima tastă din partea stânga (de dimensiuni mici) ale afișajului de cântărire până la pornirea calibrării.
- Așteptați până când pe afișaj apare cuvântul GEN.OPT.
- Apăsați de două ori tasta [ZERO], pe afișaj apare SCALE.
- Apăsați de trei ori tasta [TARE], pe afișaj apare CAL.

- Apăsați tasta [GROSS/NET], pe afișaj apare ZERO.
- Apăsați de două ori tasta [Ok], pe partea de jos a afișajului apare „Z in P”. Acum este stabilit punctul zero. Așteptați până când pe partea de jos a afișajului apare „Done”.
- Apăsați tasta [Ok], pe afișaj apare ZERO.
- Apăsați tasta [GROSS/NET], pe afișaj apare SPAN.
- Apăsați de două ori tasta [OK].
- Acum, încărcăți cântarul cu o greutate cunoscută de dumneavoastră resp. umpleți o cantitate cunoscută de material în echipamentul dumneavoastră. Greutatea ar trebui să fie cât mai mare posibil; cel mai bine este să umpleți echipamentul complet.
- Pentru ca tensiunile care apar în echipamentul montat și în cântar să nu influențeze calibrarea, deplasați vehiculul un pic în față și din nou înapoi.
- Cu ajutorul tastaturii numerice modificați valoarea afișată la valoarea propriu-zisă a greutății.
- Apăsați tasta [OK], pe ecran apare S.inP, iar calibrarea este efectuată. Așteptați până când pe partea de jos a afișajului apare „Done”.
- Apăsați tasta [Ok], pe afișaj apare SPAN.
- Apăsați tasta [ZERO] până când pe afișaj apare cuvântul END.
- Apăsați tasta [TARE] pentru salvarea setărilor și repornirea afișajului.

### 13 Oprirea

Apăsați și țineți apăsat ultima tastă din stânga până când afișajul de cântărire se stinge.

## AGRETO Трехточечные весы, весовой индикатор B400

### 1 Монтаж весов на устройстве

- Определите требуемую ширину между обеими нижними тягами на устройстве и настройте эту ширину с помощью регулировочных винтов на весах. Затем затяните винты.
- Если устройство имеет жесткую ось, и Вы используете весы без захватного крюка, необходимо полностью ослабить регулировочные винты, раздвинуть и снова сдвинуть весы.
- Установите весы с шаровыми опорами или захватными крюками на нижних тягах устройства.
- Установите обе пластины центральной тяги. Используйте те 4 отверстия, в которых пластины, по возможности, образуют прямой угол по отношению к весам.
- Весы, по возможности, должны работать вертикально. При необходимости, используйте пластины размером 130 мм или 160 мм.
- Используйте только входящие в комплект поставки болты центральной тяги. С помощью этих болтов смонтируйте центральную тягу вместе с обеими подвесными пластинами. Расположение со смещением вторым болтом не допускается.
- Ослабьте 4 внутренние гайки регулировочных винтов и сдвиньте обе стационарные навесные детали точно на такую высоту, чтобы 2 пластины образовали прямой угол.
- ВНИМАНИЕ: Обратите внимание на рисунки на последней странице данного руководства.

### 2 Подключение весового индикатора

- Разместите весовой индикатор в подходящем месте на транспортном средстве.
- Подсоедините кабель питания с помощью штекера или непосредственно к положительной и отрицательной клеммам электрической бортовой сети. Индикатор может работать при напряжении от 12 до 24 В.
- Подсоедините штекер сигнального кабеля взвешивания.

### 3 Установка датчика расстояния (при наличии)

- Прикрепите 4 магнита на обод колеса поставляемыми винтами.
- Установите датчик с синей крышкой с плоской панелью так, чтобы наконечник датчика находился в направлении магнитов. Отрегулируйте расстояние между датчиком и магнитом приблизительно на 5 мм.
- Подключите датчик к отмеченному синим цветом штекеру индикатора взвешивания

### 4 Установка соединительного кабеля к разъему подачи сигнала (при наличии)

- Подключите соединительный кабель с 7-контактным штекером к разъему подачи сигнала и 4-контактный штекер к отмеченному синим цветом штекеру индикатора взвешивания.

### 5 Установка приемника GPS (при наличии)

- Установите приемник GPS на крыше и подключите его к отмеченному синим цветом штекеру индикатора взвешивания.

### 6 Установка датчика рабочего положения

- Установите датчик рабочего положения в области ползуна и регулировки количества на вашем устройстве. Крепление должно быть таким, чтобы и в закрытом состоянии датчик находился перед магнитом и отодвигался от датчика при открытии магнита.
- Подключите датчик к отмеченному красным цветом штекеру индикатора взвешивания.

### 7 Включение индикатора взвешивания

Нажмите крайнюю левую кнопку.

## 8 Установка импульсов и рабочей ширины

- Нажмите и удерживайте на индикаторе взвешивания в нижней части крайнюю правую (F3) и крайнюю левую (маленькую) кнопку в течение 3 секунд.
- Дождитесь, когда на дисплее появится слово GEN.OPT.
- Нажимайте кнопку [ZERO], пока на дисплее не появится SPREAD.
- Нажмите кнопку [TARE], на дисплее появится PULSES.
- Если используется датчик скорости, количество импульсов определяется посредством движения на расстояние в 100 м. Отсоедините рабочий датчик.
- Если вы используете кабель адаптера для разъема подачи сигнала или приемника GPS, необходимо обычно ввести 406 импульсов. Сравните отображаемую скорость с дисплеем на вашем тягаче и скорректируйте значение по мере необходимости.
- Введите в число импульсов на дисплее с помощью цифровой клавиатуры и подтвердите с помощью кнопки <OK>.
- При нажатии [TARE] осуществляется переход к следующему параметру WIDTH (ШИРИНА).
- Используйте цифровую клавиатуру для ввода рабочей ширины в м и подтвердите с помощью кнопки <OK>.
- Нажимайте кнопку [ZERO], пока на дисплее не появится END.
- При нажатии кнопки [TARE], настройки будут сохранены, а дисплей будет перезагружен.

## 9 Обнуление

С помощью кнопки [ZERO] снова устанавливается нулевая точка шкалы индикатора.

## 10 Стандартный процесс взвешивания

Загрузите Ваше устройство и произведите отсчет веса.

## 11 Отображение нормы внесения

- Нажмите после того, как отпустите кнопку [f1]. Количество, используемое на гектар, будет отображаться каждые 10 секунд.
- Расчет всегда начинается с начальной точки и становится все более точным с течением времени. Когда рабочее положение датчика включается на краю поля, вычисление прерывается, а затем возобновляется.
- При изменении скорости или настройки устройства вам нужно начать новый расчет и еще раз нажать [f1].

## 12 Калибровка весового индикатора

Если Вы эксплуатируете трехточечные весы AGRETO вертикально или со свисанием лишь немного вперед или назад, то заводская калибровка правильная, и весы готовы к немедленному использованию. Если это невозможно, весовой индикатор должен быть откалиброван по ситуации использования весов.

**С помощью калибровки Вы определяете точность весов, затем выполните эти действия только при необходимости и с максимальной тщательностью!**

Каждая новая калибровка заменяет существующую. Для этого выполните следующие действия:

- Поставьте транспортное средство по возможности на ровную поверхность.
- Переведите навесное оборудование без нагрузки в рабочее положение.
- Нажмите и удерживайте на дисплее весов крайнюю правую (F3) и крайнюю левую (маленькую) кнопку до тех пор, пока не начнется последовательность калибровки.

- Дождитесь, когда на дисплее появится слово GEN.OPT.
- Нажмите 2 раза кнопку [ZERO], на дисплее появится SCALE.
- Нажмите 3 раза кнопку [TARE], на дисплее появится CAL.
- Нажмите кнопку [GROSS/NET], на дисплее появится ZERO.
- Нажмите 2 раза кнопку [OK], на нижнем дисплее появится „Z in P“. Теперь устанавливается нулевая точка. Дождитесь, пока на нижнем дисплее появится „Done“ («Готово»).
- Нажмите кнопку [OK], на дисплее появится ZERO.
- Нажмите кнопку [GROSS/NET], на дисплее появится SPAN.
- Нажмите 2 раза кнопку [OK].
- Теперь нагрузите весы с известным весом или наполните Ваше навесное устройство известным количеством материала. Вес должен быть настолько большим, насколько это возможно, лучше всего полностью наполните Ваше устройство.
- Чтобы напряжения, возникающие в навесном устройстве и весах, не оказывали влияние на калибровку, выполните движение немного вперед и снова назад.
- Измените отображаемое число на фактический вес, набрав вес на цифровой клавиатуре.
- Нажмите кнопку [OK], на дисплее появится S.inP, теперь калибровка выполняется. Дождитесь, пока на нижнем дисплее появится „Done“ («Готово»).
- Нажмите кнопку [OK], на дисплее появится SPAN.
- Нажимайте кнопку [ZERO], пока на дисплее не появится END.
- При нажатии кнопки [TARE], настройки будут сохранены, а дисплей будет перезагружен.

### 13 Выключение

Нажмите и удерживайте крайнюю левую кнопку, пока не погаснет весовой индикатор.

## AGRETO tre-punkts-våg, vågindikator B400

### 1 Montering av vågen på enheten

- Bestäm bredden på enheten som erfordras mellan de två nedre länkarna och ställ in denna bredd med vågens justeringskruv. Dra sedan åt skruvarna.
- Om din enhet har en stel axel och du använder vågen utan fångstkrok, måste du lossa justerskruvarna helt, dra isär vågen, och åter trycka ihop den.
- Montera vågen med kulögon eller fångstkrok på de nedre länkarna hos enheten.
- Montera de två övre länkplattorna. Använda de av de fyra hålen, med vilka plattorna bildar en så rät vinkel som möjligt med vågen.
- Vågen bör användas så vertikalt som möjligt. Använd efter behov antingen plattorna med 130 mm eller 160 mm.
- Använd endast en av de medföljande övre länkbultarna. Montera den övre länkbulten tillsammans med de två dragplattorna med denna bult. Ett förskjutet arrangemang med en andra bult är inte tillåtet.
- Lossa de fyra inre muttrarna hos ställskruvarna och skjut de två monteringsdelarna i exakt den höjden som bildar en rät vinkel med de två plattorna.
- OBS: Lägg märke till avbildningarna på sista sidan i denna handbok.

### 2 Anslutning av vågindikatorn.

- Placera vågindikatorn på en lämplig plats i fordonet.
- Anslut strömkabeln till antingen kontakten eller direkt till plus och minus till ombordeelektroniken. Displayen kan manövreras mellan 12 och 24 volt.
- Anslut kontakten till vågsignalkabeln.

### 3 Montering hos avståndssensorn (om närvarande)

- Fäst de fyra magneterna på kanten av ett hjul med de medföljande skruvarna.
- Montera sensorn med det blå locket med ett platt järn så att sensorns spets pekar i riktning mot magneterna. Justera avståndet mellan sensorn och magneten till ca. 5 mm.
- Anslut sensorn till den blå markerade pluggen i vågindikatorn.

### 4 Montering av anslutningskabeln till signaluttaget (om närvarande)

- Anslut anslutningskabeln till 7-poliga pluggen till signaluttaget och den 4-poliga pluggen till den blå markerade pluggen av vågindikatorn.

### 5 Installation av GPS-mottagare (om närvarande)

- Montera GPS-mottagaren på taket och anslut den till den blå markerade pluggen av vågindikatorn.

### 6 Installation av arbetspositionssensorn

- Installera arbetspositionssensorn i området av skjutaren eller mängdjustering av enheten. Infästningen skall vara sådan som står och i det stängda tillståndet hos sensorn från magneten rör sig bort vid öppning magneten från sensorn.
- Anslut sensorn till den blå markerade pluggen i vågindikatorn

### 7 Slå på vågindikatorn

Tryck på knappen längst till vänster.

### 8 Inställning av impulserna och arbetsbredden

- Tryck och håll på vågindikatorn längst ner samtidigt längst till höger (f3) och längst till vänster (lilla) knappen i 3 sekunder.
- Vänta tills indikatorn visar ordet GEN.OPT.

- Tryck på knappen [ZERO] tills indikatorn visar SPREAD.
- Tryck på knappen [TARE], på indikatorn visas PULSES.
- Om man använder hastighetssensorn, fastställs genom att åka en 100 m sträcka antalet pulser. Koppla in den från arbetslägessensorn.
- Om du använder adapterkabel för signaluttaget eller GPS-mottagaren, måste du normalt ange 406 impulser. Balansera hastighet som visas på displayen på ditt bogserande fordon och korrigera värdet vid behov.
- Skriva in det antal pulser på displayen med hjälp av den numeriska knappsatsen och bekräfta med <OK>.
- Genom att trycka på [TARE] går du vidare till nästa parameter WIDTH.
- Ange också här den numeriska arbetsbredden i meter på knappsatsen och bekräfta med <OK>.
- Tryck på knappen [ZERO] tills på displayen visas meddelandet END.
- Tryck på [TARE] tangenten, inställningarna sparas, displayen startas.

## 9 Nollställning

Med knappen [ZERO] återställs åter nollpunkten på indikatorn.

## 10 Standardvägning

Belasta enheten och läs av vikten.

## 11 Visning av spridningsmängden

- Tryck på [F1] -knappen när du kört iväg. Det sökta beloppet per hektar kommer att visas var 10 sekunder.
- Beräkningen startar alltid från startpunkten och blir mer exakt med tiden. När arbetspositionssensorn avslutas på udden avbryts beräkningen och återupptas sedan.
- Vid byte av hastigheten eller ändring av enhetsinställningar behöver du påbörja en ny beräkning och trycka på [F1] igen.

## 12 Kalibrering av vågindikatorn

Om du använder AGRETO tre-punkts-vågen vertikalt eller hängande något framåt eller bakåt, då är fabrikskalibreringen korrekt och vågen är klar för omedelbar användning. Om detta inte är möjligt, bör vågindikatorn kalibreras för vågens användningssituation.

**Med kalibreringen bestämmer du noggrannheten hos vågen, vidtar därför dessa steg endast vid behov och med största omsorg!**

Varje ny kalibrering ersätter den befintliga. Då gör du på följande sätt:

- Ställ dig med fordonet på en så plan yta som möjligt.
- Ta tilläggsenheten utan last i arbetsläge.
- Tryck och håll på vågindikatorn samtidigt längst till höger (F3) och längst till vänster (lilla) knappen tills kalibreringssekvensen börjar.
- Vänta tills indikatorn visar ordet GEN.OPT.
- Tryck 2x på knappen [ZERO], indikatorn visar SCALE.
- Tryck på knappen [TARE], indikatorn visar CAL.
- Tryck på [GROSS/NET] knappen, indikatorn visar ZERO.
- Tryck 2x på knappen [OK], på den nedre indikatorn visas "Z i P". Nu fastställs nollpunkten. Vänta tills "Done" visas på den nedre indikatorn.
- Tryck på knappen [Ok], indikatorn visar ZERO.
- Tryck på [GROSS/NET] knappen, indikatorn visar SPAN.

- Tryck 2x på knappen [OK].
- Lägg nu en känd vikt på vågen, eller fyll monteringsenheten med en känd mängd material. Vikten ska vara så stor som möjligt, det är bäst att fylla enheten helt.
- För att uppstående spänningar i monteringsenheten och vågen inte ska kunna påverka kalibreringen, kör lite fram och tillbaka.
- Ändra det nummer som visas på faktiskt fylld vikt genom att skriva tyngden på det numeriska tangentbordet.
- Tryck på [Ok] -knappen, indikatorn visar S.inP, nu utförs kalibreringen. Vänta tills "Done" visas på den nedre indikatorn.
- Tryck på knappen [Ok], indikatorn visar SPAN.
- Tryck på knappen [ZERO] tills på displayen visas meddelandet END.
- Tryck på [TARE] tangenten, inställningarna sparas, displayen startas.

### 13 Avstängning

Tryck och håll knappen längst till vänster intryckt tills vågindikatorn slocknar.



## AGRETO trojbodová váha, ukazovateľ hmotnosti B400

### 1 Montáž váhy na prídavné zariadenie

- Zistíte na prídavnom zariadení požadovanú šírku medzi dvoma spodnými ramenami a nastavíte túto šírku pomocou prestavovacích skrutiek na váhe. Následne skrutky pevne utiahnite.
- Pokiaľ má vaše prídavné zariadenie tuhú nápravu a váhu používate bez záchytných hákov, musíte úplne uvoľniť prestaviteľné skrutky, časti váhy rozdeliť a opäť ich spojiť.
- Namontujte váhu pomocou guľôčkových ôk alebo záchytných hákov na spodné rameno prídavného zariadenia.
- Namontujte obidve príložky horného ramena. Použitie tie 4 otvory, pri ktorých tvoria príložky podľa možnosti pravý uhol k váhe.
- Váha by pri používaní mala byť podľa možnosti v kolmom postavení. Podľa potreby použite 130 mm alebo 160 mm príložky.
- Používajte len dodaný čap horného ramena. Horné rameno zmontujte spoločne s obidvoma závesnými príložkami s týmto čapom. Iné rozostavenie dielov s iným čapom nie je prípustné.
- Uvoľnite 4 vnútorné matice prestaviteľných skrutiek a posuňte obidva stojace montované diely presne do takej výšky, aby vznikol medzi nimi a 2 príložkami pravý uhol.
- POZOR: Rešpektujte obrázok na poslednej strane tohto návodu.

### 2 Pripojenie ukazovateľa hmotnosti

- Umiestnite ukazovateľ hmotnosti na vhodné miesto vo vozidle.
- Pripojte napájací kábel buď pomocou zástrčky alebo priamo k na kladný a záporný pól elektrického napájacieho systému vozidla. Ukazovateľ sa môže prevádzkovať s napätím medzi 12 a 24 Voltov.
- Pripojte zástrčku signálneho kábla váhy.

### 3 Montáž snímača prejdenej vzdialenosti (ak je k dispozícii)

- Pripevnite štyri magnety na ráfik kolesa pomocou dodaných skrutiek.
- Namontujte snímač s modrou krytkou s plochým oceľovým pásikom tak, aby špička snímača ukazovala v smere magnetov. Nastavte vzdialenosť medzi snímačom a magnetmi na približne 5 mm.
- Pripojte snímač na modro označený korektor ukazovateľa hmotnosti.

### 4 Montáž spojovacieho kábla do zásuvky signálu (ak je k dispozícii)

- Pripojte spojovací kábel so 7-pólovým konektorom do zásuvky signálu a 4-pólovým konektorom do modro označenej zástrčky ukazovateľa hmotnosti.

### 5 Inštalácia prijímača GPS (ak je k dispozícii)

- Namontujte prijímač GPS na strechu a pripojte ho do modro označenej zástrčky ukazovateľa hmotnosti.

### 6 Montáž snímača pracovnej polohy

- Namontujte snímač pracovnej polohy v oblasti posúvača alebo nastavenia množstva vášho zariadenia. Pripevnenie sa musí vykonať tak, aby snímač v zatvorenom stave stál pred magnetom a pri otvorení sa magnet vzdialil od snímača.
- Pripojte snímač na červeno označený konektor ukazovateľa hmotnosti.

### 7 Zapnutie ukazovateľa hmotnosti

Stlačte tlačidlo úplne vľavo.

### 8 Nastavenie impulzov a pracovnej šírky

- Stlačte a podržte súčasne na 3 sekundy tlačidlo úplne vpravo (f3) a úplne vľavo (malé tlačidlo) na ukazovateli hmotnosti.

- Počkajte, kým sa na displeji nezobrazí slovo GEN.OPT.
- Stlačte tlačidlo [ZERO] toľkokrát, kým sa na displeji nezobrazí SPREAD.
- Stlačte tlačidlo [TARE], na displeji sa zobrazí PULSES.
- Ak používate snímač rýchlosti, zistíte pri jazde po 100 m úseku počet impulzov. Odpojte pritom snímač pracovnej polohy.
- Ak používate kábel adaptéra k zásuvke signálu alebo prijímač GPS, musíte zvyčajne zadať 406 impulzov. Porovnajte zobrazovanú rýchlosť s údajom na displeji vášho ťažného vozidla a v prípade potreby hodnotu skorigujte.
- Zadajte počet impulzov na displeji pomocou numerickej klávesnice a potvrdte tlačidlom <Ok>.
- Po stlačení tlačidla [TARE] prejdete k ďalšiemu parametru WIDTH.
- Tu tiež zadajte pomocou numerickej klávesnice pracovnú šírku v metroch a potvrdte tlačidlom <Ok>.
- Stlačte tlačidlo [ZERO] toľkokrát, kým sa na displeji nezobrazí END.
- Stlačte tlačidlo [TARE], nastavenia sa uložia, displej sa reštartuje.

## 9 Nulové body

S tlačidlom [ZERO] sa znovu nastaví na displeji nulový bod.

## 10 Štandardný proces váženia

Dajte do vášho prídavného zariadenia náklad a odčítajte hmotnosť .

## 11 Zobrazenie spotrebovaného množstva

- Po tom, ako sa pohnete s vozidlom, stlačte tlačidlo [f1]. Spotrebované množstvo na hektár sa teraz bude zobrazovať každých 10 sekúnd.
- Výpočet sa vykonáva vždy vychádzajúc so štartovacieho bodu a v priebehu času sa stáva stále presnejší. Keď sa senzor pracovnej polohy na úvrti zatvorí, výpočet sa preruší a potom pokračuje ďalej.
- Pri zmene rýchlosti alebo zmene nastavenia prídavného zariadenia je potrebné zahájiť nový výpočet a opäť stlačiť tlačidlo [f1].

## 12 Kalibrácia ukazovateľa hmotnosti

Ak prevádzkujete trojbodovú váhu AGRETO kolmo alebo mierne zvislo dopredu alebo dozadu, potom je kalibrácia výrobcu správna a váha je pripravená k okamžitému používaniu. Ak to nie je možné mal by byť ukazovateľ hmotnosti kalibrovaný pre použitie s polohou váhy v danej situácii.

**S kalibráciou určujete presnosť váhy, preto tieto kroky vykonávajte len v prípade potreby a s maximálnou starostlivosťou!**

Každá nová kalibrácia nahradí existujúcu. Postupujte pritom nasledovne:

- Postavte sa s vozidlom na čo najrovnejšiu plochu.
- Dajte nesené náradie bez zaťaženia do pracovnej polohy.
- Stlačte a podržte súčasne tlačidlo úplne vpravo (F3) a úplne vľavo (malé tlačidlo) na ukazovateli hmotnosti, kým sa nezačne sekvencia kalibrácie.
- Počkajte, kým sa na displeji nezobrazí slovo GEN.OPT.
- Stlačte 2x tlačidlo [ZERO], na displeji sa zobrazí SCALE.
- Stlačte 3x tlačidlo [TARE], na displeji sa zobrazí CAL.
- Stlačte tlačidlo [GROSS/NET], na displeji sa zobrazí ZERO.
- Stlačte 2x tlačidlo [Ok], na spodnom displeji sa zobrazí „Z in P“. Teraz je stanovený nulový bod. Počkajte, kým sa na dolnom displeji nezobrazí „Done“.
- Stlačte tlačidlo [Ok], na displeji sa zobrazí ZERO.

- Stlačte tlačidlo [GROSS/NET], na displeji sa zobrazí SPAN.
- Stlačte 2x tlačidlo [Ok].
- Teraz zaťažte váhu známou hmotnosťou alebo dajte známe množstvo materiálu do vášho prídavného zariadenia. Hmotnosť by mala byť čo možno najväčšia, najlepšie je, ak naplníte zariadenie doplna.
- Aby vznikajúce napätia v prídavnom zariadení a vo váhe neovplyvnili kalibráciu, pohnite sa kúsok dopredu a potom naspäť dozadu.
- Zmeňte zobrazené číslo na skutočne naplnenú hmotnosť tak, že ju zadáte pomocou numerickej klávesnice.
- Stlačte tlačidlo [Ok], na displeji sa zobrazí S.inP, teraz sa vykonáva kalibrácia. Počkajte, kým sa na dolnom displeji nezobrazí „Done“.
- Stlačte tlačidlo [Ok], na displeji sa zobrazí SPAN.
- Stlačte tlačidlo [ZERO] toľkokrát, kým sa na displeji nezobrazí END.
- Stlačte tlačidlo [TARE], nastavenia sa uložia, displej sa reštartuje.

### 13 Vypnutie

Stlačte a podržte tlačidlo úplne vľavo, kým ukazovateľ hmotnosti nezhasne.

## AGRETO tritočkovna tehničica, prikaz tehtanja B400

### 1 Montaža tehničice na napravo

- Določite potrebno širino med dvema spodnjima povezavama na napravi in to širino nastavite z nastavitvenimi vijaki na tehničici. Nato zategnite vijake.
- Če ima vaša naprava tego premo in tehničico uporabljate brez lovilne kljuge, morate popolnoma odviti nastavitvene vijake, razvleči tehničico in jo znova stisniti skupaj.
- Namestite tehničico s krogelnimi ušesci ali lovilnim kavljem na spodnje povezave naprave.
- Namestite obe sponi zgornje povezave. Uporabite eno od štirih odprtin, pri kateri spona oblikuje pravi kot glede na tehničico.
- Tehničico je treba uporabljati čim bolj pravokotno. Po potrebi uporabite ali 130-mm ali 160-mm spono.
- Uporabljajte samo priložene sornike zgornje povezave. Namestite zgornjo povezavo skupaj z obema priključnima sponama s sornikom. Zamaknjena razporeditev z drugim sornikom ni dovoljena.
- Odvijte 4 notranje matice nastavitvenih vijakov in oba stoječa vgradna dela potisnite natančno v tisto višino, da z 2 sponama nastane pravi kot.
- OPOMBA: Upoštevajte slike na zadnji strani teh navodil.

### 2 Priključek prikazovalnika tehtanja

- Postavite prikazovalnik tehtanja na ustrezno mesto v vozilu.
- Priključite napajalni kabel ali z vtičem ali neposredno s pozitivnim in negativnim kablom na električni sistem v vozilu. Prikazovalnik lahko deluje med 12 ali 24 V.
- Priključite vtič signalnega kabla za tehtanje.

### 3 Montaža senzorja razdalje (če se uporablja)

- S priloženimi vijaki pritrdite 4 magnetne na platišče kolesa.
- Montirajte senzor z modrim pokrovom s tračnim železom tako, da je konica senzorja obrnjena v smeri magnetov. Nastavite razdaljo med senzorjem in magneti na približno 5 mm.
- Priključite senzor na modro označen vtič prikazovalnika tehtanja

### 4 Montaža priključnega kabla v signalno vtičnico (če se uporablja)

- Priključite priključni kabel s 7-polnim vtičem v signalno vtičnico in 4-polni vtič na modro označeni vtič indikatorja tehtanja.

### 5 Montaža sprejemnika GPS (če se uporablja)

- Montirajte sprejemnik GPS na streho in ga priključite na modro označeni vtič prikazovalnika tehtanja.

### 6 Montaža senzorja delovnega položaja

- Montirajte senzor delovnega položaja v območje drsnika oz. nastavljalnika količine vaše naprave. Namestitev mora potekati tako, da je v zaprtem stanju senzor pred magnetom in da se v odprtem stanju magnet odmakne od senzorja.
- Priključite senzor na rdeče označen vtič prikazovalnika tehtanja

### 7 Vklop indikatorja tehtanja

Pritisnite skrajno levo tipko.

### 8 Nastavitev impulza in delovne širine

- Na spodnjem delu prikazovalnika tehtanja sočasno pritisnite in 3 sekunde držite skrajno desno (f3) in skrajno levo tipko (mala).
- Počakajte, da se prikaže beseda GEN.OPT.
- Večkrat pritisnite tipko [ZERO], da se na prikazovalniku prikaže SPREAD.

- Pritisnite tipko [TARE], da se na prikazovalniku prikaže PULSES.
- Če uporabljate senzor hitrosti, zapeljite 100 m, da določite število impulzov. Pri tem izključite senzor delovnega položaja.
- Če uporabljate prehodni kabel za signalno vtičnico ali sprejemnik GPS, morate običajno vnesti 406 impulzov. Izenačite prikazano hitrost s prikazom v vašem vlečnem vozilu in po potrebi popravite vrednost.
- Vnesite število impulzov na zaslonu s številčnico in ga potrdite s tipko <Ok>.
- S tipko [TARE] se premaknete na naslednji parameter WIDTH.
- Tukaj prav tako prek številčnice vnesite delovno širino v metrih in jo potrdite s tipko <Ok>.
- Večkrat pritisnite tipko [ZERO], da se na prikazovalniku prikaže END.
- Pritisnite tipko [TARE], da se nastavitve shranijo in se prikaz ponovno zažene.

## 9 Nastavitev ničelne točke

S tipko [ZERO] se na novo nastavi ničelna točka prikazovalnika.

## 10 Standardni postopek tehtanja

Napolnite napravo in odčitajte težo.

## 11 Prikaz uporabljene količine

- Ko speljete, pritisnite tipko [f1]. Uporabljena količina na hektar se zdaj prikaže vsakih 10 sekund.
- Izračun vedno poteka z izhodiščem v začetni točki in je sčasoma čedalje točnejši. Če se senzor delovnega položaja na neobdelanem terenu zapre, se izračun prekine in nato znova nadaljuje.
- Pri spremembi hitrosti ali spremembi nastavitve naprave morate zagnati nov izračun in znova pritisniti [f1].

## 12 Umerjanje prikazovalnika tehtanja

Če tritočkovno tehtnico AGRETO uporabljate navpično ali rahlo naprej ali visečo nazaj, potem je tovarniško umerjanje pravilno in tehtnica je pripravljena za takojšnjo uporabo. Če to ni mogoče, je treba prikazovalnik tehtanja umeriti glede na situacijo uporabe tehtnice.

**Z umerjanjem določite točnost tehtnice, zato te korake izvedite samo po potrebi in z vso skrbnostjo!**

Vsako novo umerjanje nadomesti obstoječe. V ta namen storite naslednje:

- Z vozilom se postavite na kar se da ravno površino.
- Postavite priključno napravo brez obremenitve v delovni položaj.
- Na prikazovalniku tehtanja sočasno pritisnite skrajno desno (F3) in skrajno levo tipko (mala) in ju držite, dokler se ne začne postopek umerjanja.
- Počakajte, da se prikaže beseda GEN.OPT.
- Dvakrat pritisnite tipko [ZERO], da se na prikazovalniku prikaže SCALE.
- Trikrat pritisnite tipko [TARE], da se na prikazovalniku prikaže CAL.
- Pritisnite tipko [GROSS/NET], da se na prikazovalniku prikaže ZERO.
- Dvakrat pritisnite tipko [Ok], da se v spodnjem delu prikazovalnika prikaže »Z in P«. S tem se določi ničelna točka. Počakajte, da se v spodnjem delu prikazovalnika prikaže »Done«.
- Pritisnite tipko [Ok], da se na prikazovalniku prikaže ZERO.
- Pritisnite tipko [GROSS/NET], da se na prikazovalniku prikaže SPAN.
- Dvakrat pritisnite tipko [Ok].
- Nato obtežite tehtnico z znano utežjo oz. napolnite priključno napravo z znano količino materiala. Utež mora biti čim večja; najbolje je, da napravo popolnoma napolnite.

- Da nastale napetosti v vgradni napravi in tehtnici ne vplivajo na umerjanje, zapeljite nekoliko naprej in ponovno nazaj.
- Spremenite prikazano številko v dejansko naloženo težo tako, da vnesete težo prek številske tipkovnice.
- Pritisnite gumb [Ok], da se na prikazovalniku prikaže »S.inP«, nato se izvede umerjanje. Počakajte, da se v spodnjem delu prikazovalnika prikaže »Done«.
- Pritisnite tipko [Ok], da se na prikazovalniku prikaže SPAN.
- Večkrat pritisnite tipko [ZERO], da se na prikazovalniku prikaže END.
- Pritisnite tipko [TARE], da se nastavitve shranijo in se prikaz ponovno zažene.

### 13 Izklop

Pritisnite in držite skrajno levo tipko, dokler prikazovalnik tehtanja ne ugasne.

## AGRETO tříbodová váha, displej B400

### 1 Upevnění stupnice na přístroji

- Určete požadovanou šířku mezi oběma dolními táhly na zařízení a pomocí seřizovacích šroubů nastavte tuto šířku na váze. Potom utáhněte šrouby.
- Pokud je zařízení vybaveno tuhou nápravou a váha se používá bez háčků, musíte zcela uvolnit regulační šrouby, rozebrat váhu a opět ji sesunout k sobě.
- Smontujte váhu kuličkovými očima nebo háčky na spodní táhlo přístroje.
- Namontujte dvě horní lamely. Použijte všechny čtyři otvory, se kterými spojky tvoří pravý úhel pro vytvoření váhy.
- Váha by měla být provozována svisle, je-li to možné. Používejte podle potřeby karty 130 mm nebo 160 mm.
- Používejte pouze přiložené horní šrouby. Namontujte horní táhlo společně s oběma držáky těmito šrouby. Odstupňované rozmístění s druhým čepem není povoleno.
- Uvolněte čtyři matice vnitřních stavěcích šroubů a posuňte oba montážní díly přesně do stejné výše, tak, aby oba výstupky tvořily pravý úhel.
- Poznámka: Řiďte se diagramy na poslední straně této příručky.

### 2 Připojení indikátoru váhy

- Umístěte ukazatel hmotnosti na vhodném místě ve vozidle.
- Připojte napájecí kabel k zástrčce nebo přímo pomocí plus a mínus na palubním elektrickém zařízení. Displej je možné provozovat mezi 12 a 24 volty.
- Připojte zástrčku signálního kabelu.

### 3 Montáž senzoru vzdálenosti (pokud je přítomen)

- Připevněte čtyři magnety na ráfky kola pomocí přiložených šroubů.
- Namontujte čidlo s modrým víčkem s plochou tyčí tak, aby špička čidla ukazovala ve směru magnetů. Nastavte vzdálenost mezi snímačem a magnetem na přibližně 5 mm.
- Připojte snímač na modře značený displej zástrčky

### 4 Proveďte montáž propojovacího kabelu do signální zásuvky (v případě potřeby)

- Připojte kabel ke konektoru pomocí 7-pinové zásuvky do zásuvky signálu a 4-pinového konektoru na modře značenou zástrčku indikátoru vážení.

### 5 Instalace přijímače GPS (pokud je k dispozici)

- Namontujte GPS přijímač na střechu a připojte jej k modře značené zásuvce displeje váhy.

### 6 Montáž čidla pracovní polohy

- Nainstalujte snímač provozní polohy v oblasti posunovače a nastavení množství vašeho zařízení. Upevnění musí být takové, že v uzavřeném stavu snímač magnetu stojí a vzdálí se při otevření magnetu ze snímače.
- Připojte snímač na modře značený displej zástrčky

### 7 Zapnutí indikátoru vážení

Stiskněte levé tlačítko.

### 8 Nastavte impulsy a pracovní záběr

- Stiskněte a podržte indikátor vážení níže současně s tlačítkem zcela vpravo (F3) a (malým) tlačítkem zcela vlevo po dobu 3 sekund.
- Počkejte, až se na displeji zobrazí slovo OBRAZ.

- Libovolně stiskněte tlačítko [ZERO], dokud se objeví na displeji ROZŠÍŘIT.
- Stiskněte tlačítko [TARE], na displeji se objeví ZERO.
- Používáte-li snímač otáček, určí se při jízdě 100 m počet impulsů. Zapojte jej ze snímače pracovní polohy.
- Pokud použijete kabel adaptéru k zásuvce signálu nebo při jízdě GPS, musíte obvykle zadat 406 impulsů. Nastavte zobrazenou rychlost na displeji z tažného vozidla a korigujte hodnotu podle potřeby.
- Nastavte počet impulsů na displeji pomocí numerické klávesnice a potvrďte klávesou <OK>.
- Po stisknutí tlačítka [TARE] přejděte na další parametr ŠÍŘKA.
- Podobně pomocí numerické klávesnice nastavte pracovní šířku v metrech a potvrďte klávesou <OK>.
- Libovolně stiskněte tlačítko [ZERO], než se objeví na displeji KONEC.
- Stiskněte tlačítko [TARE], nastavení se uloží, displej se restartuje.

## 9 Vynulování

Tlačítko [ZERO] se používá k obnovení nulového bodu na displeji.

## 10 Standardní vážení

Vkládání zařízení a načtení váhy.

## 11 Zobrazení spotřeby

- Stiskněte potom tlačítko [F1]. Požadované množství na hektar se zobrazí každých 10 sekund.
- Výpočet se vždy odvíjí od výchozího bodu a v průběhu času se stává přesnější. Když je senzor pracovní polohy zahrne na souvratí, výpočet se přerušuje a pak opět pokračuje.
- Při změně rychlosti nebo změně nastavení přístroje je potřeba zahájit nový výpočet, stiskněte znovu [F1].

## 12 Kalibrace indikátoru váhy

Pokud provozujete AGRETO třibodovou váhu ve svislé poloze nebo nakloněnou mírně dopředu nebo dozadu, pak je kalibrace správná a váha je připravena k okamžitému použití. Není-li to možné, měl by být indikátor vážení kalibrován pro použití v rovnováze.

**Pomocí kalibrace se určí přesnost váhy, takže tedy pouze v případě potřeby a s maximální péčí!**

Každá nová kalibrace nahradí stávající. Chcete-li tak učinit, postupujte takto:

- Postavte se s vozidlem na co nejvíce plochý povrch.
- Dejte upevnění bez zatížení do pracovní polohy.
- Stiskněte a podržte na displeji váhy současně tlačítko zcela vpravo (F3) a tlačítko zcela vlevo (malé), dokud nezačne kalibrační sekvence.
- Počkejte, až se na displeji zobrazí slovo GEN.OPT.
- Stiskněte 2x tlačítko [ZERO], na displeji se zobrazí ŠKÁLA.
- Stiskněte tlačítko [TARE], na displeji se objeví ŠKÁLA.
- Stiskněte tlačítko [GROSS / NET], na displeji se objeví ZERO.
- Na spodním displeji „Z v P“ se objeví 2x stisknout tlačítko [OK]. Nyní je nastaven nulový bod. Počkejte, až se objeví na dolním displeji „Hotovo“.
- Stiskněte tlačítko [TARE], na displeji se objeví ZERO.
- Stiskněte tlačítko [GROSS / NET], na displeji se objeví ZERO.
- 2x stiskněte tlačítko [OK].



- Nyní naložte na váhu známou hmotnost nebo naplňte závěs známým množstvím materiálu. Hmotnost by měla být tak velká, jak je to možné; ideálně úplně naplňte vaše zařízení.
- Tímto vznikne pnutí v závěsu a na váze bez vlivu na kalibraci, a přejděte o něco dopředu a zase zpět.
- Změňte číslo zobrazené jako skutečně naplněná hmotnost zadáním hmotnosti na numerické klávesnici.
- Stiskněte tlačítko [OK], na displeji se zobrazí S.inP, nyní se provede kalibrace. Počkejte, až se objeví na dolním displeji „Hotovo“.
- Stiskněte tlačítko [TARE] a na displeji se objeví ZERO.
- Libovolně stiskněte tlačítko [ZERO], než se objeví na displeji KONEC.
- Stiskněte tlačítko [TARE], nastavení se uloží, displej se restartuje.

### 13 Vypnutí

Stiskněte a podržte tlačítko úplně vlevo, než indikátor váhy zhasne.

## AGRETO üç noktalı tartı, B400 göstergesi

### 1 Tartının cihaza montajı

- Cihaz üzerinde her iki alt bağlantı kolu arasında gerekli genişliği oluşturun ve bu genişliği tartıda ayarlı vidalarla ayarlayın. Sonra vidaları sıkın.
- Cihazınızın sağlam bir mili varsa ve tartıyı kanca olmadan kullanacaksanız, ayarlı vidaları tamamen sökmeniz, tartıyı önce ayırıp, sonra yeniden bağlamanız gerekir.
- Tartıyı kanca veya kol başı ile alt bağlantı koluna monte edin.
- İki üst bağlantı kolu plakalarını monte edin. Plakaların tartı ile mümkün olduğu kadar dik açı oluşturduğu 4 deliği kullanın.
- Tartı mümkün olduğunca dikey kullanılmalıdır. İhtiyaca göre 130 veya 160 mm'lik plakaları kullanın.
- Sadece tartı ile beraber verilen üst kol bağlantı civatalarını kullanın. Üst kolları bağlantı plakaları ile birlikte bu civatalar ile monte edin. İkinci bir civata ile kaydırılmış bir düzeneğe izin verilmez.
- Ayar civatalarının 4 iç somununu gevşetin ve iki montaj parçasını tam olarak plakalarla dik açı oluşturacak yüksekliğe kaydırın.
- NOT: Bu kılavuzun son sayfasında yer alan çizimleri dikkate alın.

### 2 Tartı göstergesinin bağlantısı

- Tartı göstergesini aracın uygun bir yerine konumlandırın.
- Güç kablosunu ya bir fiş ile ya da doğrudan artı ve eksi uçlarla aracın devresine bağlayın. Gösterge 12 ile 24 Volt aralığında çalıştırılabilir.
- Tartı sinyali kablosunun soketlerini takın.

### 3 Montaj Mesafe sensörü (mevcut olduğu takdirde)

- Sağlanan vidalarla bir tekerleğin jantı üzerine dört mıknatısı takın.
- Yassı çubuk ile mavi kapaklı sensörü, sensör ucu mıknatıs yönünde gösterecek şekilde monte edin. Sensör ile mıknatıs arasındaki mesafeyi yaklaşık 5 mm olarak ayarlayın.
- Sensörü tartım göstergesinin mavi işaretli fişine takın

### 4 Bağlantı kablosunun sinyal fişine montajı (eğer varsa)

- Bağlantı kablosunu, 7 pimli fiş ile sinyal soketine takın ve 4 pimli fişi, tartım göstergesinin mavi işaretli prizine takın.

### 5 GPS alıcısının montajı (eğer varsa)

- GPS alıcısını çatıya monte edin ve onu tartım göstergesinin mavi işaretli fişine takın.

### 6 Çalışma konumu sensörünün montajı

- Çalışma konumu sensörünü, cihazınızın şiber ya da miktar ayarlama bölgesine monte edin. Takma işlemi, şiber kapalı durumda iken sensör mıknatısın önünde olacak şekilde yapılmalıdır ve açıldığında mıknatıs sensörden uzaklaşmalıdır.
- Sensörü tartım göstergesinin kırmızı işaretli fişine takın

### 7 Tartım göstergesinin açılması/çalıştırılması

En soldaki tuşa basın.

### 8 Darbelerin ve çalışma genişliğinin ayarlanması

- Tartım göstergesi üzerinde en sağdaki (f3) ve en soldaki (küçük) tuşlara aynı zamanda 3 saniye süreyle basın ve basılı tutun.
- Göstergede GEN.OPT görününceye kadar bekleyin.

- Gösterge üzerinde SPREAD görülünceye kadar, [ZERO] tuşuna ard arda basın.
- [TARE] tuşuna basın, göstergede PULSES görünür.
- Eğer hız sensörü kullanıyorsanız, 100 m'lik bir mesafede oluşan darbe sayısını belirleyin. Bu arada çalışma konum sensörünün bağlantısını kesin.
- Eğer sinyal soketi veya GPS alıcısı için adaptör kablosu kullanıyorsanız, normal olarak 406 darbe girmeniz gerekir. Çekici aracınızda görünen hız ile göstergede gösterilen hızı karşılaştırın ve gerekiyorsa değeri düzeltin.
- Sayısal tuş takımını kullanarak gösterge üzerinde darbe sayısını girin ve <Ok>tuşu ile onaylayın.
- [TARE] tuşu sizi bir sonraki WIDTH parametresine getirir.
- Ayrıca sayısal tuş takımını kullanarak çalışma genişliğini m biriminde girin ve <Ok> tuşu ile onaylayın.
- Gösterge üzerinde END görülünceye kadar [ZERO] tuşuna ard arda basın.
- [TARE] tuşuna basın, ayarlar kaydedilir, gösterge yeniden başlar.

## 9 Sıfırlama

[ZERO] tuşuyla göstergenin sıfır noktası yeniden belirlenir.

## 10 Standart tartım işlemi

Cihazınızı yükleyin ve ağırlığı okuyun.

## 11 Boşaltılan miktar göstergesi

- Başlattıktan sonra, [f1] tuşuna basın. ha başına boşaltılan miktar, her 10 saniyede bir görüntülenecektir.
- Hesaplama her zaman başlangıç noktasını temel alır ve giderek zaman içinde daha doğru hale gelir. Dönme noktasında çalışma konumu sensörü kapalı durumda olduğunda, hesaplama kesilir ve daha sonra tekrar kaldığı yerden devam eder.
- Eğer hızı veya cihaz ayarlarını değiştirirseniz, yeni bir hesaplama başlatmanız ve [f1] tuşuna basmanız gerekir.

## 12 Tartım göstergesinin kalibrasyonu

Eğer AGRETO üç noktalı tartıyı dikey veya hafif öne veya arkaya eğimli veya asılı kullanacaksanız, fabrika çıkışında yapılan kalibrasyon doğrudur ve tartı anında kullanıma hazırdır. Bu mümkün değilse, tartım göstergesi tartının kullanılma konumuna göre kalibre edilmelidir.

**Kalibrasyon ile tartının doğruluğu belirlenmektedir, bu nedenle sadece gerektiğinde ve özenle aşağıdaki adımları izleyin!**

Her yeni kalibrasyon mevcut olanın yerini alır. Bunun için aşağıdakileri yapın:

- Araçla birlikte olabildiğince düz bir alanda durun.
- Çalışma konumunda cihazı yüksüz yerleştirin.
- Tartım göstergesi üzerinde en sağdaki (F3) ve en soldaki (küçük) tuşlara kalibrasyon işlemi başlayana kadar aynı anda basın.
- Göstergede GEN.OPT görülünceye kadar bekleyin.
- 2 defa [ZERO] tuşuna basın, göstergede SCALE görünür.
- 3 defa [TARE] tuşuna basın, göstergede CAL görünür.
- [GROSS/NET] tuşuna basın, göstergede ZERO görünür.
- [Ok] tuşuna iki kez basın, alt göstergede "Z in P" görünür. Şimdi sıfır noktası belirlenir. „Done“ göstergenin altında görünene kadar bekleyin.
- [Ok] tuşuna basın, göstergede ZERO görünür.
- [GROSS/NET] tuşuna basın, göstergede SPAN görünür.
- [Ok] tuşuna iki kez basın.

- Şimdi bilinen bir ağırlığı tartıya yükleyin ya da miktarını bildiğiniz bir malzemeyi cihaza doldurun. Ağırlık mümkün olduğunca büyük olmalıdır, cihazı tam doldurmak en iyisidir.
- Meydana gelecek kasıntıların kalibrasyonu etkilememesi için aracı öne ve arkaya hareket ettirin.
- Sayısal tuş takımı ile ağırlığı girerek görüntülen sayıyı doldurulan gerçek ağırlığa değiştirin.
- [OK] tuşuna basın, göstergede S.inP görünür, şimdi kalibrasyon gerçekleştirilmiştir. „Done“ göstergenin altında görünene kadar bekleyin.
- [Ok] tuşuna basın, göstergede SPAN görünür.
- Gösterge üzerinde END görününceye kadar [ZERO] tuşuna ard arda basın.
- [TARE] tuşuna basın, ayarlar kaydedilir, gösterge yeniden başlar.

### 13 Kapatma

Tartı göstergesi sönene kadar en soldaki düğmeyi basılı tutun.

## AGRETO Трьохточкові ваги AGRETO, Ваговий Індикатор B400

### 1 Монтаж індикатора на машину

- Визначте ширину між двома нижніми тягами на машині та виставіть виміряну ширину на вагах коригувальним гвинтом. Затягніть гвинти.
- Якщо пристрій має жорстку вісь і використовує шкалу без хвостового гачка, необхідно повністю послабити регульовальні гвинти, розтягнути ваги і просунути їх разом.
- Встановіть ваги на вічка або повісьте на нижніх ланках пристрою.
- Встановіть дві верхні стулки. Використовуйте будь-який з 4-х отворів, в якому стулки утворюють прямий кут, якомога ближче до ваг.
- Повинна бути можливість працювати з вагами у вертикальному положенні. За потреби використовуйте втулки на 130 мм або на 160 мм.
- Використовуйте тільки комплектні болти центральної тяги. Встановіть центальну тягу разом з двома буксирними кронштейнами з цим болтом. Довільне розташування з іншими болтами не допускається.
- Відпустіть 4 гайки внутрішніх регульовальних гвинтів і вставте два кріпильних елементи, що стоять тому ж рівні, що виступи 2, щоб утворити прямий кут.
- Примітка: притримуйтеся схем на останній сторінці цього посібника.

### 2 Підключення дисплею ваг

- Помістіть дисплей ваг у зручному місці в транспортному засобі.
- Підключіть кабель живлення в розетку або безпосередньо мінус та плюс кабелю живлення до електричної бортової мережі. Дисплей може працювати за напруги 12–24 вольт.
- Підключіть вилку сигнального кабелю ваг.

### 3 Монтаж сенсора відстані (якщо він є)

- Закріпіть чотири магніти на ободі колеса гвинтами, що додаються.
- Установіть датчик з синьою кришкою з плоскою панеллю так, щоб наконечник датчика вказував у напрямку магнітів. Налаштуйте відстань між датчиком і магнітами приблизно 5 мм.
- Підключіть датчик до синього позначеного штекера індикатора вагів

### 4 Монтаж з'єднувального кабелю до гнізда сигналу (якщо є)

- Підключіть кабель з 7-контактним роз'ємом до гнізда сигналу і 4-контактний роз'єм до синього позначеного штекера індикатора вагів.

### 5 Установка приймача GPS (якщо є)

- Встановіть приймач GPS на даху і підключіть його до синього позначеного штекера індикатора вагів.

### 6 Установка датчика робочого положення

- Встановіть датчик робочого положення в області повзуна або регулятора кількості пристрою. Кріплення повинно бути такими, щоб в закритому стані датчик був перед магнітом і при відкритті магніту віддалявся від датчика.
- Підключіть датчик до червоного позначеного штекера індикатора вагів

### 7 Включення індикатора вагів

Натисніть крайню ліву кнопку.

### 8 Установка імпульсів і робочої ширини

- Натисніть і утримуйте на індикаторі вагів в нижній частині одночасно крайню праву (f3) і крайню ліву кнопку (маленька) протягом 3 секунд.

- Зачекайте, поки з'явиться слово GEN.OPT.
- Кілька разів натисніть клавішу [ZERO] до тих пір, поки не з'явиться слово SPREAD.
- Натиснувши [TARE], на дисплеї з'явиться повідомлення PULSES.
- Якщо використовується датчик швидкості, визначіть за допомогою прогону на відстані 100 м кількість імпульсів. При цьому відключіть датчик робочого положення.
- Якщо ви використовуєте кабель адаптера для гнізда сигналу або приймача GPS, ви повинні, як правило, задати 406 імпульсів. Порівняйте швидкість, що відображається, з відображенням на дисплеї на вашому буксировочному автомобілі та відкоригуйте значення за необхідності.
- Введіть в число імпульсів на дисплеї за допомогою цифрової клавіатури та підтвердіть, натиснувши <OK>.
- Натисніть [TARE], щоб перейти до наступного параметру WIDTH.
- Також введіть робочу ширину в метрах, використовувати цифрову клавіатуру, і підтвердіть, натиснувши <OK>.
- Кілька разів натисніть клавішу [ZERO] до тих пір, поки не з'явиться слово END.
- Натисніть [TARE], настройки будуть збережені, дисплей буде перезавантажений.

## 9 Обнуління

За допомогою кнопки [ZERO] можна обнулити дисплей.

## 10 Стандартне зважування

Завантажте пристрій та зчитайте вагу.

## 11 Відображення норми внесення

- Натисніть клавішу [F1] після того, як ви відправитеся. Кількість, внесена на гектар, буде відображатися кожні 10 секунд.
- Розрахунок завжди починається з початкової точки і стає все більш точним з плином часу. Коли робоче положення датчика завершує поворотну полосу, обчислення переривається, а потім поновлюється.
- При зміні швидкості або зміні налаштування пристрою, натисніть [F1] ще раз, щоб почати новий розрахунок.

## 12 Калібрування дисплею ваг

Якщо ви працюєте з 3-точковою вагою AGRETO вертикально або під невеликим нахилом вперед або назад, калібрування буде правильним, а ваги готові до використання. Якщо це не представляється можливим, індикатор зважування потрібно відкалібрувати для використання.

**При калібруванні визначається точність шкали ваг, тож виконайте наступні дії тільки в разі необхідності та з особливою ретельністю!**

Кожне нове калібрування замінює вже існуюче. Щоб зробити це, виконайте наступні дії:

- Встановіть транспортний засіб на якомога рівнішій поверхні.
- Встановіть навісне обладнання без навантаження в робочому положенні.
- Натисніть і утримуйте на індикаторі вагів в нижній частині одночасно крайню праву (F3) і крайню ліву кнопку (маленька), до тих пір, поки не почнеться калібрування.
- Зачекайте, поки з'явиться слово GEN.OPT.
- Двічі натиснувши кнопку [ZERO], на дисплеї з'явиться повідомлення SCALE.
- Натиснувши 3 рази [TARE], на дисплеї з'явиться повідомлення CAL.
- Натисніть кнопку [GROSS/NET], дисплей покаже ZERO.

- Двічі натисніть кнопку [OK], на нижньому дисплеї з'являється „Z in P“. Тепер встановлена нульова точка. Зачекайте, поки на нижньому дисплеї з'явиться «Done».
- Натиснувши [Ok], на дисплеї з'явиться ZERO.
- Натисніть кнопку [GROSS/NET], дисплей покаже SPAN.
- Натисніть двічі кнопку [Ok].
- Тепер навантажте ваги відомою вам вагою, відповідно заповніть навісне обладнання матеріалом з відомою вагою. Вага повинна бути настільки великою, наскільки це можливо; краще, заповнити його повністю.
- Щоб, напруга, що виникає в навісному обладнанні, і масштаб не впливали на калібрувальний диск - проїдьте трохи вперед і назад.
- Змініть відображувану цифру на справді заповнену вагу, набравши вагу на цифровій клавіатурі.
- Натисніть кнопку [Ok], на дисплеї відображається S.inP, тепер калібрування виконується. Зачекайте, поки на нижньому дисплеї з'явиться «Done».
- Натиснувши [Ok], на дисплеї з'явиться SPAN.
- Кілька разів натисніть клавішу [ZERO] до тих пір, поки не з'явиться слово END.
- Натисніть [TARE], настройки будуть збережені, дисплей буде перезавантажений.

### 13 Вимкнення

Натисніть та утримуйте крайню ліву кнопку, доки дисплей ваг не вимкнеться.

## AGRETO hárompontos B400 mérlegkijelző

### 1 Mérleg készülékre történő felszerelése

- Határozza meg a szükséges távot két alsó rögzítő közt, majd állítsa be ezt a távolságot a mérlegen a rögzítőcsavar segítségével. A csavarokat ezután szorítsa meg.
- Amennyiben a készülék rendelkezik merevtengellyel és a mérleget horog nélkül használja, teljesen meg kell lazítania a rögzítőcsavarokat, a mérleget szét kell húzni, majd ismét összenyomni.
- A mérleget úgy szerelje fel, hogy golyók vagy a horgok a készülék alsó rögzítőire legyenek rögzítve.
- Fel kell szerelni a két felső összekötő lemezt. Használja azt a 4 furatot, amelyek a lemezeknél derékszöveget képeznek a mérleggel.
- A mérleget lehetőség szerint csak függőleges helyzetben szabad használni. Szükség szerint a lemezek 130 mm vagy 160 mm méretűek lehetnek.
- Csak a termék csomagolásában található felső összekötő csavarokat használja. A felső rögzítőt a két csavarlappal és a csavarral együtt kell felszerelni. Nem megengedett egy módosított felszerelés egy második csavar segítségével.
- Lazítsa meg a rögzítőcsavarok 4 anyáját és csúsztassa el a két alkatrészt olyan magasságban, hogy a fülekkel derékszöveget alkossanak.
- FIGYELEM: tartsa be az utolsó oldalon található képek útmutatásait.

### 2 A mérlegkijelző csatlakoztatása

- Helyezze a kijelzőt egy megfelelő helyre a járműben.
- Csatlakoztassa a hálózati kábelt vagy a csatlakozódugó segítségével, vagy közvetlenül a pozitív és negatív pólusokkal a fedélzeti elektromos rendszerre. A kijelző 12 vagy 24 V feszültséggel használható.
- Csatlakoztassa a mérlegkijelző kábelének dugóját.

### 3 A távolságmérő szenzor felszerelése (adott esetben)

- A mellékelt csavarok segítségével rögzítse a négy mágnes az egyik felni pereméhez.
- Szerelje fel a kék sapkás érzékelőt egy lapos vas segítségével úgy, hogy az érzékelő hegye a mágnesek felé nézzen. Állítsa az érzékelő és a mágnes közötti távolságot kb. 5 mm-re.
- Csatlakoztassa az érzékelőt a mérlegkijelző kék bemenetéhez

### 4 Az összekötő kábel csatlakoztatása a jelbemenethez (adott esetben)

- Csatlakoztassa az összekötő kábel 7 pólusú csatlakozóval felszerelt végét a jelbemenethez, a 4 pólusú csatlakozóval felszerelt végét pedig a mérlegkijelző kék bemenetéhez.

### 5 A GPS-vevő felszerelése (adott esetben)

- Szerelje a GPS-vevőt a tetőre, majd csatlakoztassa a mérlegkijelző kék bemenetéhez.

### 6 A munkavégzési érzékelő felszerelése

- Szerelje a munkavégzési érzékelőt a szelep vagy a csatlakoztatott berendezése mennyiség-szabályozója mellé. A felszerelést úgy kell végezni, hogy zárt állapotban az érzékelő a mágnes előtt legyen, nyitott állapotban pedig elmozduljon a mágnesről.
- Csatlakoztassa az érzékelőt a mérlegkijelző piros bemenetéhez

### 7 A mérlegkijelző bekapcsolása

Nyomja meg a bal szélső gombot.

### 8 Az impulzusok és a munkavégzési szélesség beállítása

- Tartsa nyomva egyszerre a mérlegkijelző jobb szélső (f3) és bal szélső (kisméretű) gombjait 3 másodpercig.



- Várjon, amíg a kijelzőn megjelenik a GEN.OPT szó.
- Nyomogassa a [ZERO] gombot addig, amíg a kijelzőn a SPREAD felirat nem jelenik meg.
- Nyomja meg a [TARE] gombot. A kijelző a PULSES feliratot jeleníti meg.
- Sebességérzékelő használata esetén határozza meg az impulzusok számát 100 méter megtételével. Válassza le a munkavégzési érzékelőt.
- A jelbemenet vagy a GPS-vevő adapterkábelének használata esetén rendszerint 406 impulzust kell megadnia. Hasonlítsa össze a kijelzett sebességet a járműve tényleges sebességével, és szükség szerint korrigálja az értéket.
- A numerikus billentyűzet segítségével adja meg a kijelzőn az impulzusok számát, majd erősítse meg az <Ok> gomb megnyomásával.
- A [TARE] gomb megnyomásával lépjen tovább a WIDTH paraméterre.
- A numerikus billentyűzet segítségével adja meg a munkavégzési szélesség méterben kifejezett értékét, majd erősítse meg az <Ok> gombbal.
- Nyomogassa a [ZERO] gombot addig, amíg a kijelzőn az END felirat nem jelenik meg.
- Nyomja meg a [TARE] gombot a beállítások elmentéséhez és a kijelző újraindításához.

## 9 Nullázás

A [ZERO] gomb segítségével visszaállítható a kijelző nullpontja.

## 10 Sztenderd mérési eljárás

Helyezzen terhet a csatlakoztatott berendezésre, és olvassa le a tömeget.

## 11 A kijuttatott mennyiség kijelzése

- Indulás után nyomja meg az [f1] gombot. Ezt követően a hektáronként kijuttatott mennyiség 10 másodpercenként kijelzésre kerül.
- A számítás mindig a kiindulási ponttól történik, és az idő előrehaladtával egyre pontosabbá válik. Amikor a munkavégzési pozíció érzékelője a sorvégi fordulónál zár, a számítás megszakításra kerül, majd újraindul.
- A sebesség vagy a berendezés beállításainak megváltoztatása esetén új számítást kell kezdenie az [f1] megnyomásával.

## 12 A mérlegkijelző kalibrálása

Ha az AGRETO hárompontos mérleg vízszintes vagy enyhén dőlt helyzetben működik, a gyári kalibrálás helyes és a mérleg készen áll az azonnali használatra. Ha ez nem lehetséges, a mérlegkijelzőt kalibrálni kell.

**A kalibrálás meghatározza a mérleg pontosságát. Kövesse az alábbi lépéseket. Csak szükség esetén és a lehető legnagyobb gondossággal eljárva kalibrálja a mérleget!**

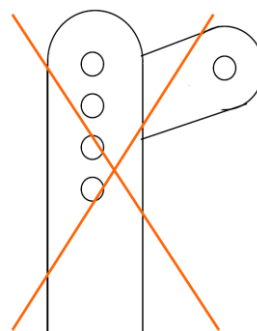
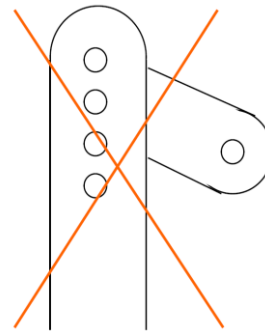
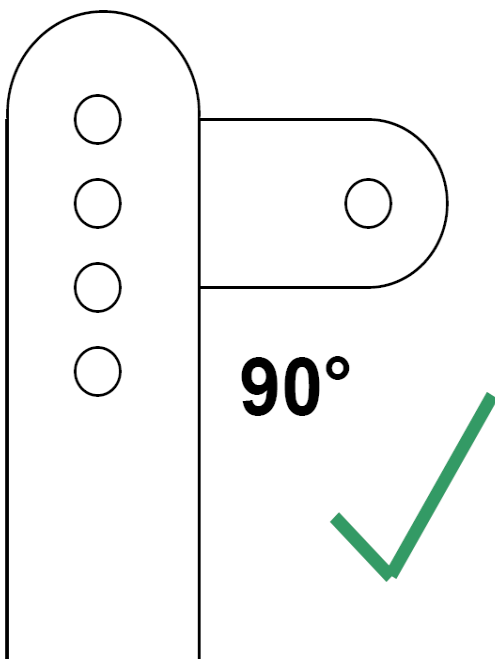
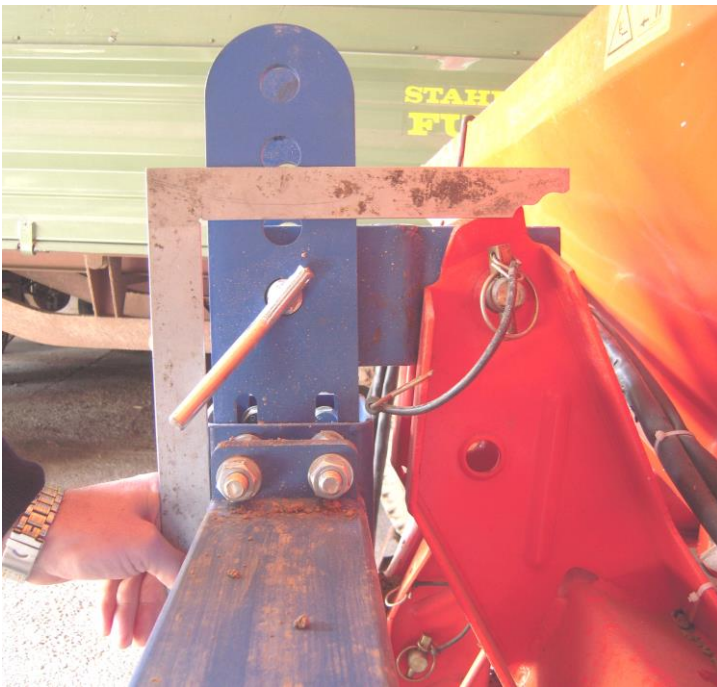
Minden új kalibráció felváltja a régi kalibrációs beállításokat. Ehhez kövesse az alábbi lépéseket:

- Álljon a járművel sík felületre.
- Állítsa a csatlakoztatott berendezést munkavégzési pozícióba, terhelés nélkül.
- Tartsa nyomva egyszerre a mérlegkijelző jobb szélső (F3) és bal szélső (kisméretű) gombjait a kalibrációs folyamat elindulásáig.
- Várjon, amíg a kijelzőn megjelenik a GEN.OPT szó.
- Nyomja meg kétszer a [ZERO] gombot. A kijelzőn megjelenik a SCALE felirat.
- Nyomja meg háromszor a [TARE] gombot. A kijelzőn megjelenik a CAL felirat.
- Nyomja meg a [GROSS/NET] gombot. A kijelzőn megjelenik a ZERO felirat.

- Nyomja meg kétszer az [Ok] gombot. A kijelző alsó részén megjelenik a „Z in P” felirat. A nullpont beállításra került. Várjon, amíg a kijelző alsó részén megjelenik a „Done” felirat.
- Nyomja meg az [Ok] gombot. A kijelzőn megjelenik a ZERO felirat.
- Nyomja meg a [GROSS/NET] gombot. A kijelzőn megjelenik a SPAN felirat.
- Nyomja meg kétszer az [OK] gombot.
- Most helyezzen egy ismert tömegű terhet a mérlegre vagy töltsön egy ismert mennyiségű anyagot a csatlakoztatott berendezésbe. A tömegnek a lehető legnagyobbnak kell lennie, a legjobb, ha a berendezést teljesen megtölti.
- Annak érdekében, hogy a csatlakoztatott berendezésben és a mérlegben lévő feszültség ne befolyásolja a kalibrálást, hajtson a járművel kicsit előre, majd vissza.
- Módosítsa a kijelzett értéket a ténylegesen elhelyezett tömeg értékére a numerikus billentyűzet segítségével.
- Nyomja meg az [Ok] gombot. A kijelzőn az S.inP felirat jelenik meg, a kalibrálás ekkor elvégzésre került. Várjon, amíg a kijelző alsó részén megjelenik a „Done” felirat.
- Nyomja meg az [Ok] gombot. A kijelzőn megjelenik a SPAN felirat.
- Nyomogassa a [ZERO] gombot addig, amíg a kijelzőn az END felirat nem jelenik meg.
- Nyomja meg a [TARE] gombot a beállítások elmentéséhez és a kijelző újraindításához.

### 13 Kikapcsolás

Tartsa lenyomva a bal szélső gombot a kijelző kikapcsolásáig.



© 2017, AGRETO electronics GmbH

AGRETO electronics GmbH  
 Pommersdorf 11  
 A-3820 Raabs

Tel.: +43 2846 620  
 Fax: +43 2846 620 19  
 E-Mail: [office@agreto.com](mailto:office@agreto.com)  
 Internet: [www.agreto.com](http://www.agreto.com)